

# Nouvelles de Flandre

N° 58 - OCTOBRE/OKTOBER 2010 Trimestriel/Driemaandelijks

Belgique - België  
P.P.  
1200 Bruxelles 20  
1/3472

Bureau de dépôt  
1200 BRUXELLES 20  
Afgiftekantoor  
1200 BRUSSEL 20

**La Flandre**  
lâche les Francophones  
de Belgique et ...  
se tourne vers la France !

**Le français en Chine**  
de nos envoyés spéciaux

**Agenda**  
des activités  
culturelles  
en français



[www.francophonie.be/ndf](http://www.francophonie.be/ndf)



### La langue française a-t-elle disparu de Flandre ?

Beaucoup d'associations proposent des activités diverses telles que conférences, spectacles ou visites guidées. Cependant, l'information circule mal. Par manque de moyens et par peur des extrémistes, la plupart des initiatives se limitent à un niveau local et sont relativement méconnues.

Il est donc indispensable de disposer d'un outil de communication efficace destiné à tous ceux qui s'intéressent à la langue française et à sa culture, d'entretenir des liens entre les francophones et de les faire connaître au-delà de leurs frontières.

C'est pourquoi nous avons créé l'Association pour la Promotion de la Francophonie en Flandre (APFF).

#### Que proposons-nous ?

- la diffusion d'un magazine sur Internet,
- la publication trimestrielle d'un agenda des activités en français,
- l'aide à la création de sites Internet destinés aux associations.

#### A qui notre projet s'adresse-t-il ?

- aux francophones de Flandre et de la périphérie de Bruxelles,
- à tous les néerlandophones qui désirent mieux connaître la langue et la culture françaises,
- aux autres francophones de Belgique et du monde avec qui nous souhaitons entrer en contact.

L'APFF s'interdit toute ingérence politique et philosophique, si ce n'est au niveau culturel qui est l'objet de son action. Elle désire en outre développer des relations harmonieuses avec les autres cultures.

L'APFF est membre de l'Association Francophone d'Amitié et de Liaison (AFAL) et membre observateur de la Conférence des Peuples de Langue Française (CPLF).

Vous pouvez **soutenir notre action** en devenant membre de notre association (cotisation 1 an : 15 €, Etranger : 30 €) ou en devenant membre d'honneur (cotisation 1 an : 50 € ou plus) ou encore en nous faisant un don. Les membres et les donateurs reçoivent le magazine "Nouvelles de Flandre" tous les trois mois.

BNP Paribas Fortis - IBAN : BE89 2100 4334 2985 - BIC : GEBABEBB



### Is de Franse taal uit Vlaanderen verdwenen ?

Talrijke verenigingen stellen verscheidene activiteiten voor zoals voordrachten, optredens of geleide bezoeken. Nochtans stroomt de informatie slecht door. Bij gebrek aan middelen en door de angst voor extremisten, beperken zich de meeste initiatieven tot een lokaal niveau en blijven ze relatief onbekend.

Het is dus noodzakelijk over een doeltreffend communicatiemiddel te beschikken bestemd voor alle belangstellenden in de Franse taal en cultuur, om een band te onderhouden tussen de Franstaligen en hen te leren kennen over de grenzen heen.

Daarom hebben wij de Vereniging ter Bevordering van de Francophonie in Vlaanderen opgericht.

BNP Paribas Fortis - IBAN : BE89 2100 4334 2985 - BIC : GEBABEBB



### Gibt es die französische Sprache noch in Flandern ?

Viele Vereine bieten verschiedene Aktivitäten wie Konferenzen, Vorstellungen oder Führungen an; aber leider ist der Informationsfluss schlecht. Aus mangelnden finanziellen Mitteln, aber auch aus Angst vor Extremisten beschränken sich die Initiativen auf eine lokalen Ebene und sind relativ unbekannt.

Deshalb ist ein effizientes Kommunikationsmittel wichtig, das denjenigen, die sich für die französische Sprache und deren Kultur interessieren zu Verfügung steht, und es ihnen ermöglicht, Kontakte zu unterhalten und die französische Sprache über ihre Grenzen hinaus bekannt zu machen.

Aus diesem Grund haben wir den Verein zur Promotion der Francophonie in Flandern gegründet.

BNP Paribas Fortis - IBAN : BE89 2100 4334 2985 - BIC : GEBABEBB



### Has French Disappeared in Flanders ?

Many associations offer various kinds of activities, conferences, exhibitions, guided tours, etc. Often though, the information about them doesn't get out. Whether through a lack of resources or a fear of extremists, most of these initiatives remain local and little known.

It is therefore essential to have good system of communication to reach all those interested in the French language and culture, to maintain contacts among Francophones and to make sure they are known to the wider world.

This is why we have created the non-profit Association for the Promotion of French Culture in Flanders.

BNP Paribas Fortis - IBAN : BE89 2100 4334 2985 - BIC : GEBABEBB



N° 58 - Octobre 2010

## Sommaire

• Editorial	3
• La Flandre lâche les Francophones de Belgique et... se tourne vers la France !	5
• Le français en Chine de nos envoyés spéciaux	7
• Paul Pourveur, écrivain de langue française et de langue néerlandaise	13
• Le <i>fou</i> rire de la Joconde	14
• Jeux	15
• Cinéma : La rentrée des claps, sans Corneau et Chabrol	17
• Associations : Français de Belgique - ADFE	17
• En Bref...	18
• Agenda	19
• Epinglé	26

## Edito

Après le sondage de *“Dedicated Research”* qui a révélé la présence de 367.000 francophones en Flandre et l'étude de l'Encyclopédie du Mouvement Flamand confirmant l'existence, depuis des siècles, d'une minorité francophone au nord du pays, l'APFF lance un nouveau pavé dans la mare : l'analyse de la *“Note stratégique France”* du gouvernement flamand.

Nous vous invitons à découvrir l'article *“La Flandre lâche les Francophones de Belgique et... se tourne vers la France !”*, de même que le dossier sur le français en Chine, réalisé par nos envoyés spéciaux à Pékin, Shanghai et Hangzhou.

L'agenda de près de 200 activités culturelles en français et la nouvelle rubrique *“Jeunes reporters francophones”*, soulignent, quant à eux, le dynamisme de la francophonie en Flandre. Un élément important, au moment où se discute l'avenir de notre pays et de ses minorités, dont la minorité francophone en Flandre.

Vous aurez sans doute aussi remarqué le nouveau format des *“Nouvelles de Flandre”*, afin de diminuer son empreinte écologique.

Bonne rentrée à toutes et à tous.

Marcel BAUWENS et Edgar FONCK

**Vous trouverez un formulaire de cotisation et de soutien en page 16.  
Merci de nous envoyer vos commentaires et suggestions.**



Copyright © 1998-2010 A.P.F.F. asbl  
Siège : Avenue de Broqueville 268/12, B-1200 Bruxelles, Belgique  
Secrétariat : Spreeuwenlaan 12, B-8420 De Haan, Belgique  
Téléphone : +32 (0)59.23.77.01, Télécopieur : +32 (0)59.23.77.02  
Courriel : [apff@francophonie.be](mailto:apff@francophonie.be), Site : <http://www.francophonie.be/ndf>  
Banque : BNP Paribas Fortis, IBAN : BE89 2100 4334 2985, BIC : GEBABEBB



Avec le soutien de la Commission communautaire française et de l'Aile belge de l'Union internationale de la presse francophone.

## Cercle Royal Artistique et Littéraire

a.s.b.l.



Le **programme 2010-2011** propose, comme chaque année, un éventail d'activités à ses membres :

- Grandes Conférences
- Déjeuners-causeries
- Excursions culturelles
- Voyages
- Cycles de Cours-conférences
- Soirs de Fête
- Soirées au Théâtre
- Atelier de Dessin et d'Aquarelle
- Ateliers enfants de l'Art de la parole et du Théâtre
- Club et cours d'informatique
- Bridge
- Cours de conversation néerlandaise
- Bibliothèque
- Etc...

Le programme est disponible à la Bibliothèque du lundi au vendredi de 10h à 12h, et le vendredi après-midi de 14h à 16h

**Recollettenlei, 3 - 9000 Gand**  
Tél: **09 223 15 89**

COMME "LUI", COMME "ELLE", COMME "NOUS"...

- DEVEZ MEMBRE DU :

## CERCLE EMILE VERHAEREN RENAIX

(ASSOCIÉ À L'ALLIANCE FRANÇAISE DE BELGIQUE)



- PARTICIPEZ À : nos conférences, nos spectacles, nos expositions, nos dîners, nos escapades.
- VIREZ DÈS À PRÉSENT VOTRE COTISATION :

de membre adhérent	:	8 €
de membre de soutien	:	15 €
de membre protecteur	:	20 €
de membre d'honneur	:	25 €

AU COMPTE BANCAIRE : 068-0435080-62

- Le but principal du Cercle est de favoriser la culture française.

**SECRETARIAT** : 20, rue P. D'Hauwer  
Tél: **055 21 11 81**

**PRÉSIDENTE** : 3/0110 Bd des Anciens Combattants  
Tél: **0472 38 55 77**  
9600 RENAIX

## LA REVUE GENERALE

### LA REVUE BELGE D'ACTUALITE DE REFLEXION DE CULTURE

*Il est rare de conjuguer ce que l'on peut appeler une tradition avec un sens évident du renouvellement. La REVUE GENERALE fournit un exemple constant de cette conjugaison difficile qui, pour elle, paraît naturelle. Elle parvient, en demeurant fidèle à elle-même à sauvegarder sa jeunesse et sa mobilité d'esprit. Ouverte aux problèmes du jour, (...) elle apporte chaque mois ses grandes études, ses témoignages, ses réflexions, tout en restant un des derniers lieux d'accueil à la littérature.*

*Le Soir.*

*Son sommaire varié couvre toutes les pistes de réflexion, politique, histoire, religion, science, témoignages sociaux, voyage, etc. sans oublier la culture : littérature, cinéma, une nouvelle chaque mois... Sa présentation très "haut de gamme" incite à la lecture, et l'ampleur et la qualité du sommaire font que, une fois entre les mains du lecteur, la tentation est forte d'aller jusqu'au bout d'un seul trait ! La REVUE GENERALE est et reste la lecture de qualité des gens cultivés et qui désirent le rester.*

*La Semaine d'Anvers.*

### LA REVUE GENERALE

EN VENTE EN LIBRAIRIE

POUR RENSEIGNEMENTS, COMMANDE OU ABBONNEMENT :

### LA REVUE GENERALE

Chaussée de Louvain, 41  
B-1320 HAMME-MILLE  
[www.revuegenerale.be](http://www.revuegenerale.be)

## Hotel Alizee



*Dans une oasis de verdure et de calme,  
à une centaine de mètres de la plage,  
dix chambres de luxe totalement rénovées,  
une piscine extérieure chauffée et un sauna...*

*La formule pour des vacances réussies.*

Fam. Derinck - Willems  
Tollenslaan 1 • B-8421 De Haan  
tél: 059.23.34.75 • fax: 059.23.76.34  
e-mail: [info@hotelalizee.be](mailto:info@hotelalizee.be)  
[www.hotelalizee.be](http://www.hotelalizee.be)



# La Flandre lâche les Francophones de Belgique et ... se tourne vers la France !

**L**e 12 août dernier, un semi-remorque français imposant stationnait sur le parking, à proximité de la petite gare du Coq. A côté de lui, deux étals présentant des brochures : les unes en néerlandais et les autres... en français. Quoi ? En français sur le territoire sacré de la Flandre ? Alors qu'on le répète continuellement : « *Hier spreekt men Vlaams !* »

Mais, surprise : les organisateurs disposent d'une autorisation tout ce qu'il y a de plus légale. Venus du département du Nord de la France, ils travaillent en collaboration avec la province de Flandre occidentale. Renseignements pris, il s'agit ici d'une vaste opération de mise en garde des jeunes à propos de l'alcool, des drogues, du tabac, du bruit, du soleil, des maladies sexuellement transmissibles, organisée dans le cadre du programme transfrontalier INTER-REG IV, subventionné à 50 % par l'Europe.

Ah, bon ! Et il y a d'autres activités de ce type qui impliquent l'usage du français au-delà de la frontière linguistique ? En réponse à notre curiosité, nous recevons en pleine figure une « brique » luxueuse de 348 pages : 174 pages en néerlandais et autant en français, présentées en tête-bêche. L'ouvrage est publié en 2008 par le gouvernement flamand, sous le titre un peu (d)étonnant : « *Note stratégique France* »\*. Il relève les initiatives prises pour renforcer la coopération entre la Flandre et la France.

L'avant-propos est signé par Geert Bourgeois, vice-ministre-président du Gouvernement flamand et ministre flamand polyvalent des Affaires administratives, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie. Ministre de la Politique internationale en 2008. On pourrait lui ajouter le titre de « *Veldmaarschalk* » (Maréchal) en raison de la tonalité militaire et de conquête donnée à cette « note stratégique ».


Il écrit notamment : « *Notre grand pays voisin à la frontière sud-est est la France, pays avec lequel nous partageons*

*une grande partie de notre histoire et développons actuellement une coopération intensive dans de nombreux domaines d'action.* » (...) « *La coopération entre la Flandre et la France n'est pas évidente, bien que nous partageons de nombreuses valeurs, que nous ayons des liens historiques et une adéquation économique importante.* »

Il relève que le processus de décentralisation en cours en France, qui accorde plus d'autonomie aux pouvoirs locaux, va permettre de nombreuses opérations transfrontalières avec la France au niveau des régions. Il souligne que les Flamands ont toujours été considérés comme les plus latins des Germains !

## Les Francophones de Belgique d'abord !

Nous relevons, pour notre part, que le même ministre qui se montre ici presque « francolâtre » est le même qui pâlit, non pas au nom de Vancouver, mais quand il a connaissance de l'usage du français dans la périphérie de Bruxelles. Le même ministre qui n'intervient pas quand, à Renaix, un échevin – de la Culture ! – décide que, désormais, les plaques indicatrices des rues porteront la mention en néerlandais exclusivement, alors que jusqu'ici, elles étaient bilingues. Le même ministre connu pour ses positions flamingantes radicales dans les problèmes linguistiques.

Nous relevons de plus, avec un étonnement indigné, que la Flandre passe avec la France et avec le Nord-Pas de Calais, notamment dans le domaine culturel, des accords qu'elle refuse obstinément, et depuis des années, de passer avec la Communauté française de Belgique. Alors que, dans sa résolution 1301, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe recommande « *qu'un accord de coopération culturelle soit conclu d'urgence* (c'est nous qui soulignons) *entre les communautés francophone et néerlandophone* ». Nous plaidons ici, depuis des années, pour qu'un tel accord, qui favoriserait une meilleure entente entre citoyens de Flandre et de la partie francophone du pays, soit passé... d'urgence. 

Quand une initiative en langue française est prise en Flandre par la France, c'est sous le signe de la coopération. La même initiative prise par la Communauté française de Belgique est qualifiée d'« ingérence » !

Que la France ou l'un de ses départements passe des accords avec la Flandre n'est pas du tout gênant. Ce qui l'est, c'est qu'on développe, en dehors de notre pays, une politique qui devrait être mise en pratique dans notre pays. On est en droit de se demander comment s'explique l'incohérence des pouvoirs de l'Europe. Celle-ci exige d'une part que soit signé d'urgence un accord culturel entre les Communautés en Belgique, et par ailleurs elle favorise les visées autonomistes de la Flandre. L'Europe devrait plutôt encourager la Flandre à rechercher une collaboration avec la Communauté française dans son propre pays !

### Le « non-dit » opportun

Pour la Flandre, cette amicale collaboration pourrait avoir une vertu particulière non dite : elle la conforte dans son refus de ratifier la convention-cadre sur la protection des minorités nationales puisque la France est un des seuls pays à ne pas avoir signé le document. Cela expliquerait aussi l'attitude de la France qui s'entend avec les autorités flamandes, abandonnant à l'hostilité obstinée de celles-ci, les 367.000 Francophones qui vivent en Flandre et qui, minorité reconnue par l'Europe, se battent pour la reconnaissance de leurs droits.

A la place des autorités françaises, nous ressentirions tout de même un certain malaise devant le vocabulaire presque agressif utilisé dans cette « note stratégique » du gouvernement flamand. La carte d'Etat-major dépliée devant Geert Bourgeois montre les quatre objectifs visés par la Flandre.

### Objectif n° 1

*« Maintenir et renforcer la position de tête de la Flandre comme carrefour transport-logistique et lieu d'implantation attractif en plein cœur de l'Europe, en stimulant la croissance des ports (intérieurs) flamands et en investissant dans la mobilité et les liaisons de transport entre la Flandre et la France (...). »*

### Objectif n° 2

*« Renforcer la force de frappe économique de la Flandre, d'une part, en travaillant activement sur le marché français dans le but d'augmenter les exportations de la Flandre vers la France, en stimulant les activités de sociétés flamandes en France et en attirant des touristes et des investissements français en Flandre (...). »*

### Objectif n° 3

*« Divulguer activement la culture, la langue et le patrimoine de la Flandre dans les relations avec la France et intensifier les relations en matière d'enseignement et de recherche. (...) Stimuler l'enseignement de la langue de l'autre. Soutenir le*

*néerlandais en France (le Nord) constitue pour l'autorité flamande un des éléments prioritaires dans ses relations avec la France. »*

### Objectif n° 4

*« Concrétiser de manière durable l'espace transfrontalier entre la Flandre et le Nord de la France, en agissant activement sur les nouveaux processus administratifs et en coopérant avec tous les acteurs concernés, entre autres dans les domaines de l'emploi, de l'environnement, des soins de santé, de l'aménagement du territoire et du transport, l'objectif ultime étant de défendre les intérêts flamands et communs dans la région frontalière. »*

### Sommes colossales

En exécution de l'accord de coopération (2000) passé entre le gouvernement flamand et le gouvernement de la République française, la Flandre négocie un programme de coopération couvrant les années 2010 à 2013 et comprenant les activités culturelles, l'enseignement et les sciences. Dans le domaine culturel, aujourd'hui déjà, la Flandre est présente dans les grands festivals français, comme le Festival d'Avignon. La Communauté flamande subventionne les frais de voyage, de séjour et de transport des artistes flamands qui donnent des spectacles en France. Cette politique de présence maximale dans les lieux et les milieux culturels français a évidemment un coût.

Quand on se réfère aux données comptables fournies dans la « note », on se rend compte que la Flandre « voit grand » dans tous les secteurs : enseignement, recherche scientifique, économie, politique portuaire et routière, etc... Le gouvernement flamand dresse l'inventaire d'une centaine de projets réalisés dans le cadre d'INTERREG IIIA, IIIB et IIIC pour un montant total de plus de 250.000.000 d'euros (Ndlr : oui, oui, le nombre de zéros est exact !) dont pas loin de 50 % sont pris en charge par des fonds européens. La Wallonie participe à un quart des projets cités, mais un peu en parent pauvre, à qui on laisse 10 % du montant total.

Comme on peut voir, il ne s'agit pas de subsides mineurs, mais de sommes colossales pour la réalisation de projets très ambitieux. Pour peu, on retirerait de cette analyse, l'impression que le Maréchal Bourgeois s'appête à conquérir l'Europe. Il faut savoir qu'il existe à l'état-major des notes stratégiques relatives à l'Allemagne, aux Pays-Bas, au Royaume-Uni...

Moralité : Ce sont essentiellement des fonds européens qui couvrent la coopération entre la Flandre et la France, au détriment des Francophones de Belgique, sans oublier la minorité francophone de Flandre.

Marcel BAUWENS et Edgar FONCK

\* Le fichier pdf de la « note » peut être téléchargé depuis notre site.

# “ La Chine s’ouvre sur le monde ” : sur quel monde ?

Vue sur Pudong, quartier des affaires de Shanghai

On pourrait penser que celui qui comme l’auteur de ces lignes a effectué 17 séjours en Chine au cours des trente-deux dernières années maîtrise l’analyse de ce pays. Loin s’en faut. Même un natif chinois ne pourrait le prétendre : car plus on étudie cette immense civilisation, plus elle semble vous échapper. Et d’ailleurs tout intellectuel chinois lucide vous avouera qu’il n’a pas fini l’apprentissage de sa propre culture. Cet avertissement peut illustrer la théorie selon laquelle la Chine, ce n’est pas un Etat... mais un *état* – une façon de vivre, de penser, d’écrire, de parler, de manger, d’analyser, d’apprendre, de se distraire, etc – et la conviction que cet *état* se trouve là où vivent les Chinois considérés non comme les membres d’une même ethnie mais comme les tenants d’une même culture.

Au terme des trente dernières années le pays a rebondi, comme on dit. Il a retrouvé sur le plan économique et dans une moindre mesure sur les plans politique et social la place qu’il occupait jusqu’au début du 19<sup>e</sup> siècle. Pendant un siècle, il ne réussit pas à franchir le pas de la modernité, comme le fit il y a 150 ans le Japon.

Aujourd’hui c’est chose faite. La Chine a – pas encore tout à fait – achevé sa *révolution copernicienne* comme ont dit aujourd’hui. Aussi bien l’éclatant succès des Jeux Olympiques de Pékin 2008 que celui, dès à présent avéré, de l’Expo Shanghai 2010, la plus grande exposition universelle jamais organisée, le démontrent. Ces événements prouvent la réalité de l’ouverture de la Chine, ce pays qui depuis l’explosion du phénomène de la mondialisation martèle un peu moins qu’il est le centre du monde (ou plutôt, selon le point de vue chinois, l’*Empire du Milieu*).

Ouverture sur le monde, mais sur quel monde ? La question ne doit-elle pas être inversée : quand le monde s’est-il ouvert à la Chine ? De manière intéressée et cupide depuis le 19<sup>e</sup> siècle sans doute. Léopold II négocia dans les années 1880 la construction du premier grand chemin de fer chinois (Pékin-Hankow). C’est sous son règne que la Belgique

obtint une concession territoriale à Tien-tsin et y implanta tramways et distribution d’électricité. Un des hommes d’Etat de la première république chinoise (1912), Lou Tseng-tsiang, un francophile, épousa une Belge francophone et termina sa carrière à Bruges-Saint-André.

La France fut – parmi les puissances occidentales vers laquelle commença à s’ouvrir Pékin au début du 20<sup>e</sup> siècle – la *filles aînée de la Chine* et c’est dans la *Concession territoriale française* de Shanghai que fut créé le Parti communiste détenteur du pouvoir sans discontinuer depuis 60 ans. Ceci montre qu’au départ (à défaut de remonter plus avant dans l’Histoire) le français – la langue autant que la culture – avait en Chine *une ardeur d’avance* sur les autres cultures étrangères. Les piliers du régime comme Zhou Enlai ou Deng Xiaoping firent leurs premières armes en pays francophones (banlieue parisienne pour le premier, banlieue carolorégienne pour le second). L’université *Aurore* créée à Shanghai par les Jésuites français fut l’une des premières et des plus prestigieuses de Chine.

En 1964, de Gaulle fut le premier chef d’Etat d’Europe occidentale à reconnaître diplomatiquement la république populaire, amenant à sa suite d’autres pays à le faire. Mao Zedong lui en sut gré. Il ordonna la promotion du français dès l’enseignement secondaire et fixa des quotas très avantageux pour le « français langue diplomatique » imposée aux étudiants. Aujourd’hui, le *business as usual* a quelque peu inversé la tendance. Mais les grandes universités chinoises ont toutes leur département de français et jamais les *Alliance Française* implantées dans les mégapoles n’ont connu autant d’inscriptions de Chinois. Leur appétit commercial pour l’Afrique n’a fait qu’intensifier ce regain d’intérêt pour la langue de Voltaire. En revanche, les chancelleries et entreprises *réputées francophones* semblent aujourd’hui faire preuve d’une grande frilosité. Un comble, en particulier à Shanghai qui fut surnommée le *Paris de l’Orient*.

André BUYSE



# Le Centre culturel français, pilier de la francophonie à Pékin

« **E**n Chine, on parle chinois ! » Et ce n'est pas une simple lapalissade, c'est une réalité à laquelle tout étranger est confronté s'il voyage seul dans ce pays, même dans de grandes métropoles comme Pékin ou Shanghai. L'homme de la rue et même souvent les employés aux guichets de gare ou de poste, ne parlent pas l'anglais. Bien évidemment, la réalité est différente dans les milieux d'affaires ou de la jeunesse branchée.

Marc Kohen, délégué de la Communauté française Wallonie-Bruxelles international à Pékin confirme ce fait mais souligne que les pays francophones et la langue française occupent une place privilégiée. Le gouvernement français n'est pas étranger à ce succès, lui qui fait de « *la diffusion de sa langue et de sa culture un de ses moyens diplomatiques* » tient à préciser notre interlocuteur qui se félicite de la bonne entente et collaboration entre les divers partenaires francophones en place à Pékin. En effet, comme l'Organisation internationale de la Francophonie ne dispose pas d'antenne en Chine, c'est le Centre culturel français de Pékin (le plus important à l'étranger) qui sert de véritable point d'ancrage pour les nombreuses activités en français.

Ce Centre, inauguré en 2004, lors de l'année de la France en Chine, est installé dans un important immeuble où chaque étage est dévolu à un objectif particulier. Au rez-de-chaussée, c'est l'espace « découverte et échanges », avec une belle médiathèque, un club de lecteurs : « l'Arbre voyageur » et un grand auditorium pour les conférences et les séances cinéma, sans oublier un coin détente où discuter autour d'un verre. Au-dessus, c'est l'espace « apprendre » qui est entièrement occupé par l'Alliance française. Enfin, l'étage « préparer ses études en France » avec l'organisme « Campus France ».

Comme le souligne Eugénie Binet, responsable de la communication, le centre est un véritable « *incubateur de talents* » qui met en valeur les jeunes artistes et fait découvrir la France aux Chinois. Une multitude d'activités y sont orga-

nisées : des conférences hebdomadaires avec traduction simultanée, chaque jour 2 à 3 séances de films francophones sous-titrés, sans compter de nombreuses manifestations ponctuelles comme le « Printemps des poètes ».

## Wallonie-Bruxelles, une délégation dynamique

Les autres pays francophones présents à Pékin participent également très activement au rayonnement de notre langue. Et la délégation Wallonie-Bruxelles n'est certainement pas la moins active. Depuis un peu plus d'un an, la Communauté française a ouvert un poste à Pékin sous la direction de Marc Kohen qui, assisté d'une jeune chinoise, fait un travail fantastique, en regard des modestes moyens qui sont mis à leur disposition.

Beaucoup d'activités sont organisées entre partenaires francophones, chacun « apportant son artiste », notamment dans le cadre de la journée de la francophonie du 20 mars qui s'étend sur tout le mois de mars et devient « le mois de la francophonie en Chine ». Dans ce cadre, plusieurs actions sont mises en place comme le « Festival du Cinéma de la francophonie » avec une trentaine de films dont le fameux film d'animation belge « Panique au village » qui a remporté un très vif succès auprès du public chinois ou encore, « Mars en folie » qui a accueilli la belge Labiur dans une tournée commune de 3 groupes électro-hiphop. La Chine a aussi reçu le réalisateur Dominique Standaert et deux de ces films « Formidable » et « Hop ».

Marc Kohen rapporte aussi que « *souvent les artistes belges francophones séduisent le public chinois grâce à leur univers mental un peu à part. Le Belge montre les choses comme elles sont et pas uniquement les apparences comme le font les Chinois. Ces échanges permettent une certaine ouverture culturelle qui contrecarre la globalisation* ».

La Délégation joue aussi un important rôle de relais entre les universités belges et chinoises. La Belgique reçoit des étudiants chinois en 3ème cycle. Dans ce même cadre,



la Communauté française envoie deux lecteurs de français (à Pékin et Shanghai) qui, en plus de leur rôle académique, servent de relais pour l'organisation et la diffusion d'actions culturelles.

Marc Kohen insiste sur un autre aspect particulièrement important en Chine à savoir l'aspect technologique. Un jeune universitaire va être engagé pour faire une veille sur internet et récolter les appels d'offre chinois au niveau technologique. La France, elle, dispose déjà d'une cellule de 12 personnes.

La Chine est un formidable « terrain » pour la mise en valeur de la culture et de la langue françaises. Si les artistes invités par Wallonie-Bruxelles International font connaître notre Communauté, ils disposent aussi, dans tout le pays, d'une large tribune grâce à la collaboration entre partenaires francophones et plus particulièrement grâce au vaste réseau culturel français. Saluons ce riche rayonnement culturel profitable à tous !

Anne-Françoise COUNET

**Informations** : Centre culturel français de Pékin, [www.ccfpekin.org](http://www.ccfpekin.org) et Wallonie-Bruxelles international, [www.wbi.be](http://www.wbi.be)

## Enseigner “la langue romantique” en Chine

**E**n octobre dernier, j'ai eu le plaisir d'enseigner le français dans cinq universités chinoises (1). Les cours et les séjours dans les campus m'ont mise en contact quotidien avec les étudiants et leurs professeurs chinois de français.

### Deux grandes cultures

Les Chinois sont fiers de leur langue, de leur culture et de leur civilisation. Ils le disent. Ils reconnaissent l'importance de la culture française, de sa langue et de la civilisation gréco-latino-judéo-chrétienne. Des propos sur ces deux grandes langues et cultures emplirent de fierté partagée nos premiers échanges.

À l'université, la formation en langue et littérature françaises s'étale sur six années. Les étudiants travaillent énormément. Ils ont appris l'alphabet latin pour étudier l'anglais. Ils commencent par le français écrit. Aussi, lorsqu'ils passent à l'oral, continuent-ils de construire de longues phrases complètes. Même dans un taxi. Certains parlent français à la fin de la première année. Un an plus tard, ils connaissent deux mille mots de vocabulaire.

### Amour de la langue française

Le matin, je donnais des cours aux étudiants des quatre années de licence réunies, soit une centaine, et à leurs professeurs chinois. L'après-midi, j'enseignais aux étudiants des deux années de « master » et aux professeurs. Ils étaient passionnés. Moi aussi.

Qu'ai-je enseigné ? L'histoire de la langue française depuis les Serments de Strasbourg. Les langues d'oc et les langues d'oïl. Richelieu et l'Académie française. Les étudiants chinois aiment les cours de langue porteurs de culture. Ils jouent encore avec les homonymes, paronymes et antonymes que j'avais sélectionnés. Les équivalents français d'anglicismes attisent leur curiosité. La finale de la lettre et des courriels les intéresse vivement. Sans oublier la grammaire, notamment le féminin des noms de professions.

L'amour de la langue française – « langue romantique » par excellence, j'y reviendrai – l'emporte sur la difficulté d'apprentissage. Néanmoins, les étudiants souhaiteraient une rationalisation des règles d'accord des participes passés et du pluriel des noms composés.

### Le renard du *Petit Prince*

Quoique je n'enseigne pas la littérature, à midi et le soir, dans les cantines universitaires, Molière, Camus, Colette, Proust, Saint Exupéry, et les écrivains de la bohème étaient des nôtres. Les étudiants sont nourris de littérature française. Ils y font sans cesse référence. « Permettez-moi, Madame, de vous offrir ce petit renard. Il symbolise l'amitié que j'ai pour vous et la fidélité qui nous liera. C'est le renard de *Petit Prince*. » Ainsi m'a quittée, à l'Université du Zhejiang, une assistante du Département de français.

### Maurice Grevisse

*Le bon usage* se trouve dans la bibliothèque des départements de français. Les professeurs chinois de français connaissent Maurice Grevisse. Ils m'ont reçue comme l'un de ses successeurs. Avant mon arrivée, ils avaient fait découvrir à leurs étudiants *Le français correct de Grevisse*, dont je venais de terminer la 6e édition (De Boeck-Duculot, 2009). Ce *Guide pratique des difficultés* répond aux questions lexicales et grammaticales d'usagers avancés.

### WBI et Championnats d'orthographe

Deux lecteurs belges de français, envoyés par Wallonie-Bruxelles international (WBI) m'ont accueillie dans leur université et m'ont confié leurs étudiants : l'un, à l'Université Fudan, à Shanghai ; l'autre (une de mes anciennes étudiantes romanistes des Facultés universitaires Saint-Louis), à l'Université Beiwai, à Pékin.

En outre, ils ont demandé que j'ouvre à la Chine les *Championnats d'orthographe* de Belgique, dont je suis présidente, en organisant une épreuve commune. Le 14 novembre 2009,

la même dictée (un texte d'André Sempoux) s'est faite simultanément à Bruxelles, Shanghai et Pékin. Une centaine de candidats y participait dans chacune des deux universités chinoises. WBI a offert des livres d'auteurs belges et des albums de bandes dessinées aux meilleurs candidats chinois.

### Français langue étrangère

Le français est la 2e langue occidentale la plus apprise en Chine, l'anglais étant la langue étrangère la plus enseignée, dans le secondaire et déjà à l'école primaire. En Chine méridionale, le nombre d'étudiants de français est passé de 2056 en 2000 à 6542 en 2005. Il a donc triplé en cinq ans. Fin 2008, 75 départements universitaires de français étaient reconnus (contre 70 en 2007). En 2009, ils étaient plus de 80.

Après avoir été un privilège, l'accès à l'enseignement supérieur tend à devenir un droit. Depuis la réforme des institutions en 1986, on a accru l'accueil dans le supérieur. Mais en 1994, l'enseignement supérieur est devenu payant. Les universités d'excellence, renommées, absorbent l'essentiel des ressources et recrutent les candidats les mieux classés à la fin du secondaire. Le système devient dual : une formation d'élite dans les universités d'excellence et une formation démocratisée ailleurs.

De plus en plus d'écoles primaires proposent le français en option à leurs élèves. Ce serait une réponse à la demande des parents qui souhaitent donner à leur enfant (unique, depuis 1979) l'ouverture au multiculturalisme.

L'Alliance française contribue beaucoup à la diffusion du français. En Chine, elle compte 24 000 étudiants et 250 professeurs. Le nombre d'inscrits progresse de dix pour cent chaque année. À Shanghai, pendant la Semaine française, j'ai constaté que deux pavillons attiraient le public : celui de l'Alliance française et celui des fromages français.

### Français langue romantique

Pourquoi choisissez-vous le français ? – Parce que c'est une langue romantique, répondent les étudiantes. Elles sont majoritaires dans tous les départements de langues étrangères.

Les Chinois ont une représentation positive et valorisante de la France, des Français et de leur culture. Les mots-clés en sont : *romantisme, langue douce, tour Eiffel, musée du Louvre, vin, café, parfum, galanterie, loisirs, liberté, la mode et le goût*. Il s'ensuit que la langue, la culture et l'art de vivre français fascinent, font envie et jouissent d'un grand prestige. Cette représentation, cohérente, consensuelle, marquée historiquement et peu évolutive, est véhiculée par la publicité, le cinéma, la mode et les défilés de haute couture. Elle contraste avec la réalité sociale

chinoise et les valeurs traditionnelles, héritées du confucianisme, qui sont *l'endurance, la vie simple, la diligence, la maîtrise de soi et l'identification communautaire*.

Aussi, comme « la distance crée la beauté » (proverbe chinois), la France induit-elle dans l'imaginaire chinois les rêves de *beauté, jouissance, confort, loisirs et liberté*. *La France* est vue comme *romantique* et les Français, *romantiques* eux aussi, parlent une *langue romantique*. Ces stéréotypes, qui se perpétuent dans l'apprentissage du français en Chine, entretiennent l'idée que le français est une langue romantique.

### Français langue professionnelle

S'expatrier et trouver un emploi en France, en Belgique ou au Québec, répondre aux offres d'emploi d'entreprises chinoises qui s'installent au Maghreb ou dans les pays francophones de l'Afrique subsaharienne supposent la maîtrise d'un français autre que romantique. De plus, dans la négociation d'un contrat étranger de nature commerciale, scientifique ou technique, la mise en contact de deux manières de penser et de dire très différentes peut provoquer de désagréables surprises et prêter à de regrettables malentendus. C'est pourquoi, la didactique des cultures devient une préoccupation majeure, non seulement de la Chine soucieuse d'ouverture au monde, mais aussi des États qui voient dans le grand marché chinois l'occasion de nouer des liens économiques fructueux.

Pour répondre à ces besoins de communication économique et scientifique se développe un enseignement linguistique appelé *FOS* ou *Français sur Objectif Spécifique* (différent du *FLE* ou *Français Langue Étrangère*). Il établit le lien entre le français général et les français de spécialité (médecine, droit, économie). Il permet d'acquérir un vocabulaire technique (une terminologie) et son jargon professionnel. Dans chaque domaine, le *FOS* fait du français une langue professionnelle.

Les jeunes qui briguent une fonction dans la diplomatie ou les institutions internationales suivent cette formation à l'université, en particulier à l'Université des langues étrangères de Pékin. Le Département de français célébrera son soixantième anniversaire le 15 octobre prochain. J'y suis invitée. Ce nouveau séjour, pour lequel je prépare cours et conférences, me ravit.

Michèle LENOBLE-PINSON  
Conseil international de la langue française

(1) Universités où j'ai enseigné en octobre 2009  
- Shanghai, Université des langues étrangères (SISU) ;  
- Shanghai, Université FUDAN ;  
- Hangzhou, Université du Zhejiang ;  
- Pékin, Université des langues étrangères de Beijing (BEIWAI) ;  
- Pékin, Université Normale de la Capitale (CNU).



# Expo de Shanghai 2010 : le rendez-vous manqué de l'OIF

**F**enêtre ouverte sur le monde, une exposition universelle est l'endroit où tout ce qui compte sur la planète se doit d'être présent : pays, institutions, organisations internationales, mais aussi entreprises commerciales. Dans ce contexte, quelle est la place réservée à la langue et à la culture françaises à l'Exposition de Shanghai ?

A tout seigneur, tout honneur, débutons notre tour du monde de la Francophonie par la France. Sept chefs-d'oeuvre, des originaux, pas des copies, des collections du Musée d'Orsay ont fait spécialement le déplacement depuis Paris. La signalétique en chinois et en français est impeccable. On aurait évidemment été déçu du contraire.

Direction, le Canada et son pavillon revêtu de 4.000 m<sup>2</sup> de cèdre rouge. Imaginé et conçu par le Cirque du Soleil, l'ambiance est magique. Le français côtoie l'anglais en toute égalité. Tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes.

Poursuivons par l'Afrique, berceau de l'Humanité. L'immense sculpture représentant des visages humains à l'entrée du pavillon collectif, appelée « Sourire d'Afrique » fait allusion au regard souriant de notre ancêtre commun, « Lucy ». La langue de Molière est omniprésente sur les stands, à côté du chinois et de l'anglais. Rien à dire, si ce n'est applaudir.

Il est temps, maintenant, de se diriger vers l'Europe. La Belgique assurant la présidence de l'Union européenne pendant le second semestre 2010, il a été décidé de créer un pavillon belgo-européen.

Surprise dès l'entrée de l'espace réservé à l'Europe : l'anglais y règne sans partage à côté du chinois, alors que la moitié des pays de l'UE est membre de la Francophonie. Seule une étroite colonne d'écrans diffuse les images de visages de citoyens qui prononcent alternativement une très courte phrase de bienvenue dans les 27 langues de l'Union. Idem à la sortie, pour prendre congé des visiteurs.

Nous pénétrons dans le pavillon belge, proprement dit. Même constat du tout à l'anglais. Et du chinois, il va s'en dire. La scénographie, quant à elle, est fort réussie, notamment la galerie des personnalités. Clin d'oeil à James Ensor, Charles Quint et Maurice Maeterlinck. Merci à nos chocolatiers pour les excellentes pralines ! Dommage que notre position de carrefour entre langues latines et germaniques n'ait pas été mise en évidence.



Bravo à la Suisse, qui a réussi à contenter l'ensemble de ses ressortissants et des visiteurs de l'Expo en affichant le tout en six langues : français, allemand, italien, romanche, chinois et anglais. Comme quoi, quand on veut, on peut !

Mais où est donc passée l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), dans tout cela ?

L'OIF brille par son absence, si ce n'est le stand du Forum Francophone des Affaires (FFA), appelé pompeusement « pavillon francophone » et la journée ponctuelle de la Francophonie du 20 septembre. Pourquoi ne pas avoir « mis le paquet » en surfant sur la vague du français « langue romantique » et l'amour voué à notre langue ? Un rendez-vous manqué, incontestablement !

Edgar FONCK

Jeunes  
Reporters  
Francophones

# A la découverte de la concession française de Shanghai

Nous avons rencontré Ling\* via le site internet « Couchsurfing », un réseau mondial dont le but est de mettre en contact les voyageurs avec les communautés locales qu'ils visitent. Ling nous a fait découvrir Shanghai et sa concession française.



En 1849, après la guerre de l'Opium, les français ont été autorisés de s'installer dans cinq ports chinois dont Shanghai. De 1849 à 1946, une partie de la ville de Shanghai appelée la « concession française » fut sous le contrôle des Français. Alors que le « Bund », centre de l'ancienne concession internationale, était le centre de commerce et de finance à Shanghai, l'ancienne concession française était plutôt le quartier résidentiel. Il l'est encore aujourd'hui. De nombreux étrangers et chinois aisés y habitent dans de jolies maisons aux styles architecturaux européens, contruites dans des allées paisibles, à l'ombre des platanes.

La maison du docteur Sun Yat-sen fut notre première halte. Cette villa retrace la vie de Sun Yat-sen, un des hommes politiques chinois les plus importants du XXe siècle. Il est considéré par les Chinois comme le premier homme d'Etat de leur pays. Ensuite, nous avons visité l'ancien *Cercle sportif français*, créé en 1926. Après la révolution de 1949, Mao Zedong a transformé cet endroit

somptueux en Palais de la Culture et du Peuple. En 1989, la bâtisse a été rénovée pour accueillir l'*Okura Garden Hotel*. On peut toujours y admirer l'escalier d'honneur et la splendide salle de bal Art déco.

Cette visite nous a permis d'apprendre à mieux connaître Ling. De nature assez réservée, elle nous a surpris en n'hésitant pas à dire franchement ce qu'elle pense du régime politique de son pays. Cette jeune étudiante en chinois langue étrangère à Shanghai parle couramment l'anglais et apprend le français. Elle espère que la connaissance du français, en plus de l'anglais va lui permettre d'élargir ses horizons. Son rêve est d'un jour pouvoir quitter son pays pour aller enseigner le chinois au Canada ou en Europe.

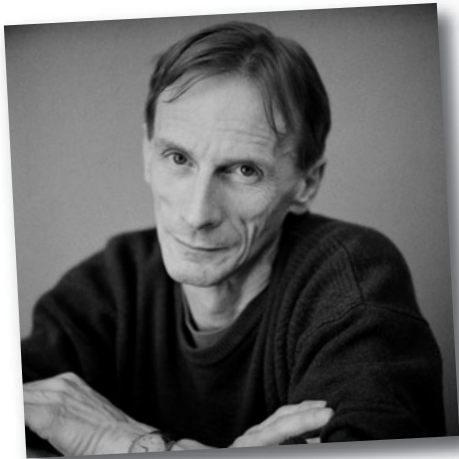
Elle nous raconte qu'actuellement, il y a une immense pression sur les jeunes Chinois. Ils doivent continuellement être les meilleurs pour pouvoir accéder à un enseignement de qualité qui puisse déboucher sur un bon job plus tard. Tout le monde, surtout à Shanghai, rêve de devenir riche, mais ce n'est pas évident. Cette mégapole qui en apparence à l'air d'être une des plus prospères du monde, ne compte que 3 à 5% d'habitants qui ont un revenu de plus de 2.000 yuans (230 EUR) par mois. C'est un réel problème, car en peu de temps Shanghai est devenue une des villes les plus chères du monde. Il est quasiment impossible pour un ménage moyen de s'acheter un logement.

Les privilégiés accordés aux membres du parti et le manque de liberté d'expression révoltent notre guide : « *Les jeunes n'ont même pas accès à Facebook !* » Selon Ling, il n'y a pas d'amélioration en vue. C'est pour toutes ces raisons qu'elle veut tenter sa chance ailleurs. En améliorant sa maîtrise du français, elle espère trouver un boulot en dehors de la Chine.

Emilie FONCK

\* Le nom de notre guide a été modifié et son visage masqué.  
De gauche à droite : Eléonore, Emilie, Ling et Eugénie.

# Paul Pourveur, écrivain de langue néerlandaise et de langue française



© Nadiye Baran

Il arrive que des auteurs écrivent en plusieurs langues. Fixés en terre étrangère, exilés – volontaires ou non –, ils font le choix de la langue du pays qui les a accueillis et délaissent la langue maternelle qui fut celle de leurs premiers textes. Ou polyglottes, ils élargissent leur domaine d'écriture en s'imposant le défi d'une langue acquise. Eugène Ionesco, Samuel Beckett, Rainer Maria Rilke, Fernando Pessoa, Gao Xingjian, autant d'exemples prestigieux, différents les uns des autres. Anne-Rosine Delbart a consacré un bel essai à ceux qui ont choisi d'écrire en français : *Les exilés du langage, Un siècle d'écrivains français venus d'ailleurs (1919-2000)*.

En Belgique, le cas du dramaturge Paul Pourveur me semble unique. Bilingue, il écrit tantôt en français, tantôt en néerlandais, selon que la commande lui vienne des Pays-Bas, de Flandre ou d'un théâtre de la Communauté française.

Paul Pourveur naît à Anvers, en 1952, de parents wallons francophones. On parle français à la maison, le père, ingénieur, use du français à son travail mais les enfants sont scolarisés en néerlandais, et donc bilingues dès l'enfance. Le jeune Paul fait ses études chez les jésuites : on ne parle dans l'établissement ni le flamand ni le dialecte anversoïse mais le néerlandais (*algemeen beschaafd nederlands*), langue d'étude et d'échange, y compris pour les élèves francophones.

Après ses secondaires, il s'inscrit à Bruxelles au RITS, école supérieure de cinéma de langue néerlandaise, aujourd'hui rue Antoine Dansaert, alors installée Porte de Namur, dans le même bâtiment que l'INSAS. Pourveur y est actuellement, et depuis neuf ans, responsable de la section écriture.

Ses études terminées, il travaille en tant que monteur pour le cinéma et la télévision. Ses premiers textes – en néerlandais – sont des scénarios, des textes pour des documentaires. Comme il n'existe pas de formation de scénariste en Belgique à ce moment, il part à deux reprises passer trois mois aux États-Unis, à l'UCLA (Los Angeles), où il suit, deux fois par semaine, des cours du soir d'écriture de scénarios. Par la même occasion, il devient trilingue. Rentré en Belgique, il écrit des scénarios pour la télévision flamande (BRT) : documentaires, films de 50 minutes, feuilletons, séries sur le Congo, sur des peintres. En 1985, on lui propose d'écrire (en néerlandais) pour la scène. Un mouvement, fortement soutenu par la presse, désire « réinventer le théâtre » avec des gens extérieurs à ce domaine : des musiciens par exemple, ou Jan Fabre. Des commandes arrivent également de Hollande. Rapidement, Pourveur apparaît comme un des nouveaux dramaturges flamands qui comptent.

Et voici qu'en 1989, Hélène Gailly, comédienne et metteuse en scène, demande à Pourveur une pièce en français. Ce sera *Oum'loungou (L'homme blanc)*, édité en 1989 aux Éditions Nocturnes (Bruxelles), joué au Botanique en 1990. H. Gailly montera ensuite *Venise* en 1992 (Éditions Lansman, B-7141 Carnières-Morlanwelz), *Massacrilège* – avec des enfants des Marolles – en 1993 et 1994 et, au Rideau de Bruxelles en mars 2010, *White-out*, dans une version française établie par Martine Bom et l'auteur.

De 1985 à aujourd'hui, Pourveur reçoit de nombreuses commandes qu'il honore dans l'une ou l'autre langue. Mentionnons quelques titres d'œuvres éditées : *La minute anacoustique* (Lansman, 1996), *Les B@lges*, en co-écriture avec Jean-Marie Piemme (Lansman, 2002), *Marrakech – Cauchemars et fantasmes d'une femme au seuil de la ménopause – Nachtmerries en fantasma's van en vrouw op de drempel van de menopauze* (Hayez & Lansman, Bruxelles, 2008 ; traduction néerlandaise de Nadine Malfait).

*Shakespeare is dead, get over it !*, écrit en néerlandais (2002), a été joué en français au Théâtre National en octobre 2008. Le texte original de *White-out*, qui répondait à une demande de la compagnie hollandaise de Willibrord Keesen (1996), a paru dans le recueil *Het soortelijk gewicht van Sneeuw witje*, aux Éditions Beduquin, en 1996. Pourveur ne se traduit pas lui-même mais revoit les traductions, qu'il s'agisse du passage du néerlandais au français ou de l'inverse.

Nous avons vu trois de ses pièces en 2008, 2009 et 2010 : *Marrakech*, *L'abécédaire des temps modernes I, II, III* (inédit) et *White-out*. Les résumer est difficile car le théâtre de Pourveur mise moins sur l'intrigue que sur des situations et des questions d'aujourd'hui surtout. Le sous-titre de *Marrakech* en synthétise le sujet. *L'abécédaire des temps modernes* touche à quantité de thèmes et de problèmes essentiels – l'amour, le sexe, le désir ou non d'enfants, la compréhension ou non de l'autre, l'affrontement entre science et religion, le besoin de se situer dans le monde – ainsi qu'à l'actualité : le terrorisme, l'information et la désinformation, la toute-puissance de la technologie, la déshumanisation des relations, le réchauffement climatique, les spams, les embouteillages. Les jeux de rôle du couple de *White-out* ne permettront pas au spectateur de démêler le vrai du faux, l'imaginaire du réel. Tous les possibles existent et même coexistent, comme ce brouillard blanc épais du *whiteout* nordique et le Sud des États-Unis, présent en permanence par des répliques tirées de *Lumière d'aout* de William Faulkner et du film *Autant en emporte le vent*.

Paul Pourveur a obtenu le prix du Meilleur auteur de la saison 2008-2009 pour deux pièces en français, dix ans après avoir été récompensé par ce prix en Communauté flamande. Peut-on rêver plus belle reconnaissance ?

À propos de son écriture, il déclare : « ... je n'écrirai jamais comme un vrai francophone ou comme un vrai flamand. Ce sera toujours entre les deux. Avec des influences des deux langues, je crois. Je n'ai jamais senti une appartenance à une langue précise. Moi, je suis comme un touriste à l'intérieur des langues... Respectueux et irrespectueux. [...] d'un côté comme de l'autre. C'est un mélange des deux cultures. Ce qui me donne plus de liberté. Même si souvent ça frise les erreurs grammaticales ! Mais il faut jouer avec le langage. »

Laissons-lui le soin de conclure : « J'ai beaucoup de chance. J'ai toujours travaillé sur commande, tant pour le cinéma que pour le théâtre, tant en néerlandais qu'en français. Je n'ai pas choisi d'écrire en cette langue : j'ai répondu à des demandes. Bilingue depuis toujours, je suis belge, écrivain francophone et écrivain flamand. »

Claire Anne MAGNÈS

Ce texte applique les recommandations orthographiques de 1990.

- 1) Anne-Rosine DELBART, *Les exilés du langage, Un siècle d'écrivains français venus d'ailleurs (1919-2000)*, Presses universitaires de Limoges (Pulim), Collection Francophonies, Limoges, 2005, 262 pages.
- 2) Extrait de *J'écris des textes nus qui doivent être habillés*, entretien avec Michael Delaunoy, janvier 2005.

## Lectures : **Le fou rire de la Joconde**

Alain Germoz, l'auteur de ce grand opuscule – un livret, mais plein de substantifique moëlle – est connu par les esprits les plus fins de la francophonie littéraire, pour sa libre pensée, la rigueur de son jugement, la malice de ses écrits traversés d'un humour, délicat parfois mais souvent explosif.

Etant donné le jugement ironique qu'il porte sur les critiques d'art, je m'abstiendrai de faire la critique de son ouvrage et me contenterai de le présenter.

Ecrivain subtil à la plume acérée, Alain germe, ose, joue de toutes les couleurs de sa palette pour repeindre une Mona Lisa surprenante, que Leonard de Vinci aurait peut-être du mal à reconnaître.

Homme de théâtre – il a écrit plusieurs pièces – Germoz met en scène des personnages parmi lesquels la Joconde elle-même. Il a horreur de la tartuferie culturelle qui impose une attitude d'admiration à priori de l'œuvre artistique. L'appréciation de l'objet d'art est immédiate ou réfléchie, jamais obligatoire. Toujours individuelle, jamais grégaire. Aussi l'auteur iconoclaste entend bien faire en sorte que la Joconde soit « *déchef-d'oeuvrisée* ».

Mission indispensable. J'étais jadis au Japon quand la Joconde était exposée à Tokyo. Il y avait une queue d'un millier de personnes et chacune d'elles a eu droit à dix secondes d'admiration béate ! De culture rituelle passive. Mieux que rien, mais très insuffisant.

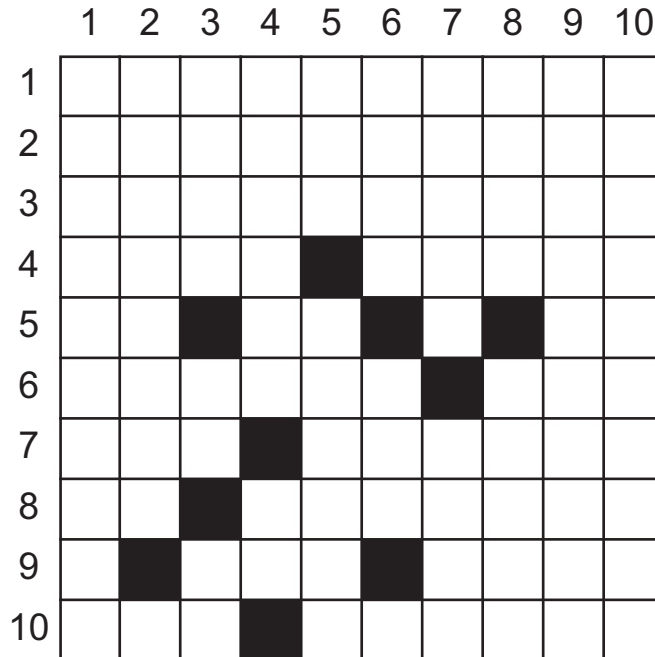
Il fallait s'y attendre ; des visiteurs libidineux ne voient pas le sourire, ils ne voient que la femme et leurs phantasmes n'ont rien d'esthétique. Quant à Mona Lisa, « *elle n'a même pas l'air qui convient pour être la grande prêtresse d'une secte qui s'est créée autour d'elle, pour elle, sans elle. Servante de la religion de l'Art, se prend-elle au sérieux ?* »

Alors ? L'éternel sourire de la Joconde est-il l'annonce ou le prolongement d'un fou-rire ? Un fou-rire pour elle libérateur de cette pose figée en permanence que lui a infligée le peintre ? Pour en savoir plus long faites-vous le plaisir de suivre l'auteur qui vous servira de guide. En ouvrant son petit livre, on s'ouvre en même temps l'esprit !

Marcel BAUWENS

Le fourire de la Joconde, Alain Germoz, 76 pages, Dessert de Lune

## MOTS CROISÉS



## Horizontalement

1. Le haut du bas - 2. Folie - 3. Destinient - 4. Abreuvoir - Donne - 5. Début de séance - Suite dans les idées - Peut faire le pont, mais c'est assez rare - 6. Clinquant - Recueil de bons mots - 7. On le dit pourri quand il est frais - Chef de rayons - 8. Côtes du Rhône - population du Sahara - 9. Chanp de sirènes - A reçu un coup de grâce - 10. Un représentant qui n'a rien à vendre - Appuie

## Verticalement

1. Bavardage - 2. Mauviette - 3. Plateau pour marrons et châtaignes - Note - Animé - 4. plante - Pilote de ligne - 5. Ne forme pas son inverse - Enleva l'eau - 6. Adresse civile - Liard - 7. Créatures - On y fait des tests avec des tets - 8. Attache - Ventilés - 9. Riverains de la Tamise - 10. Douleur intestinale

Robert PARMENTIER (solution page 16)

## EXPRESSION

*Une éminence grise...*

## Quel est le sens de cette expression ?

- Il s'agit d'une personne qui exerce une influence néfaste sur un roi, un prince, un président ;
- Personnage qui influence secrètement les décisions prises par d'autres ;
- Désigne celle, celui qui, sans forte personnalité, accède au pouvoir, à l'autorité.

## Quelle est l'origine de cette expression ?

- Le capucin « Père Joseph », conseiller de Richelieu avait reçu ce surnom ;
- Altération de « éminences de crise », à l'origine (début du XVI<sup>ème</sup> siècle) dignitaires et négociateurs dépêchés par le Vatican pour lutter contre le protestantisme naissant ;
- Déformation du nom de Emiel Hansgries, conseiller secret de Bismarck.

CASIMIR (solution page 16)

## ENIGMA

Quelques indices disséminés dans le quatrain qui suit devraient vous permettre d'identifier un personnage célèbre...

*Par le Northumberland je vins  
A la maman de Constantin  
Mon périple ai terminé  
Sur un joli gallinacé*

CASIMIR (solution page 16)



Association pour la Promotion de la Francophonie en Flandre (APFF asbl)

# Oui, je soutiens votre action.

- Je deviens membre de votre association (cotisation 1 an : 15 €, Etranger 30 €).\*
- Je deviens membre d'honneur de votre association (cotisation 1 an : 50 € ou plus).\*
- Je renouvelle ma cotisation.\*
- Je fais un don à votre association.\*
- Je profite de votre offre spéciale (cotisation 3 ans + AFI 2009-2010 : 40 €, Etranger 80 €).\*\*

Je verse la somme de ..... € au compte 210-0433429-85 (Banque BNP Paribas Fortis) de l'APFF asbl.  
 Je recevrai « Nouvelles de Flandre » tous les trois mois à partir du numéro 59.

Nom : .....

Prénom : .....

Société : .....

Adresse : .....

Code : ..... Localité : .....

Pays : .....

Date : ..... Signature : .....

\* Prière de cocher la ou les cases de votre choix  
 \*\* Offre limitée aux 30 premières (ré)inscriptions

Formulaire à retourner à APFF asbl  
 Secrétariat : Spreeuwenlaan 12, B-8420 De Haan, Belgique  
 Téléphone : +32 (0)59.23.77.01, Télécopieur : +32 (0)59.23.77.02  
 Banque BNP Paribas Fortis : 210-0433429-85 (IBAN : BE89 2100 4334 2985 - BIC : GEBABEBB)  
 Courriel : apff@francophonie.be, Site : www.francophonie.be/ndf

## SOLUTIONS

### MOTS CROISÉS

J	A	R	R	E	T	E	L	L	E
A	L	I	E	N	A	T	I	O	N
C	O	N	S	A	C	R	E	N	T
A	U	G	E		T	E	N	D	E
S	E		D	E		S		O	R
S	T	R	A	S	S		A	N	A
E	T	E		S	O	L	E	I	L
R	E		T	O	U	A	R	E	G
I		M	E	R		B	E	N	I
E	L	U		A	D	O	S	S	E

Robert PARMENTIER

### EXPRESSION

L'« éminence grise » est ce personnage qui, dans l'ombre, conseille, influence, fait agir...  
 Et son prototype est bien le « Père Joseph », ce révérend Père, Capu-

cin de son état (il exerça auprès de Richelieu une influence considérable, particulièrement dans le domaine des Affaires Etrangères) correspond, selon Alain Rey et Sophie Chantreau, à l'image du « double » : assimilé à Richelieu (l'éminence), il s'en distingue par un adjectif concret (la robe grise) et métaphorique (sa personnalité est couleur de muraille).

Si certains ont estimé vraisemblable l'altération de « éminence de crise », luttant dans l'ombre pour le maintien de la vraie foi – ou du moins celle qu'ils étaient chargés d'imposer – ils ont fait preuve d'une fallacieuse crédulité.

Emiel Hansgries est sorti tout droit de mon imagination.

### ENIGMA

Napoléon 1er vaincu, avait choisi l'Amérique comme destination. Empêché de s'y rendre, il demanda l'asile en Angleterre.

D'abord pris en charge par le « Bellérophon », qui le mène au port de Plymouth, il est transféré le 7 août 1815, sur le « Northumberland » qui le déposera à **Sainte-Hélène** (la « mère de Constantin »). Il y mourra le 5 mai 1821 et y sera inhumé. Sous la pression de l'opinion publique française, Louis-Philippe chargea son fils, le Prince de Joinville, de ramener les restes de l'« Aigle » en France. C'est la frégate « **La Belle Poule** » (joli gallinacé) qui fit la traversée de Ste-Hélène à Cherbourg.

CASIMIR

CASIMIR



## Cinéma : La rentrée des claps, sans Corneau et Chabrol

« *Des hommes et des dieux* » de Xavier Beauvois, grand prix du Festival de Cannes, relatant le massacre des moines cisterciens exécutés en 1996 à Tibéhirine, en Algérie, à présent sur nos écrans, est toujours autant porté par la grâce. Et par Michael Lonsdale, frère Luc, médecin de son état, qui trouve là son plus beau rôle.

« *Illégal* » d'Olivier Masset-Depasse, dénonçant avec justesse l'attitude de nos politiques et de certains policiers face aux sans-papiers, ouvre le Festival du Film Francophone de Namur, début octobre, après avoir reçu un prix à la Quinzaine des réalisateurs, à Cannes.

Sans transition, comme dirait le PPDA des *Guignols de l'info*, Sophie Marceau est à l'affiche de « *L'âge de raison* » de Yann Samuël. Une femme d'affaires jonglant entre ipod et dossiers à plusieurs millions de dollars, retrouve sa sensibilité perdue à la lecture de vieilles lettres d'enfant. Si l'idée est intéressante, le traitement en est peu convaincant. A l'instar Sophie Marceau, peut-être elle-même en mal de souvenirs d'une enfance volée par ses propres succès précoces.

Trente-six ans après « *Les Valseuses* », Bertrand Blier signe « *Le bruit des glaçons* ». Un écrivain vedette en mal d'ins-

piration reçoit la visite d'un inconnu qui se présente comme étant... son cancer. Bigre ! Mais à coups de réparties cyniques et de mots de charretier, Bertrand Blier ironise et fait rire. Jadis, son ton irrévérencieux aurait davantage fait mouche qu'aujourd'hui où il paraît un peu suranné, malgré Jean Dujardin et Albert Dupontel.

Isabelle Huppert, actrice fétiche du regretté Claude Chabrol, est, quant à elle, à l'affiche de « *Copacobana* » de Marc Fitoussi, film tourné en partie à Ostende. C'est, en effet, là-bas qu'une femme dans la cinquantaine, un peu déjantée et cabossée, relève la tête en retrouvant un job, quand sa fille lui annonce son mariage et son souhait de ne pas l'inviter. Irradiante, Isabelle Huppert affronte, dans le rôle de sa fille, Lolita Chammah, sa propre fille dans la vie. Quelle belle rencontre !

Enfin, « *Crime d'amour* » sera, tristement, le dernier opus d'Alain Corneau. Après s'être pâmée d'admiration pour sa patronne, une jeune cadre surdouée d'une multinationale est avide de vengeance. Pouvoir, manipulation, Alain Corneau filme avec une froideur de circonstance Kristin Scott Thomas et Ludivine Sagnier, impeccables.

Pierre GERMAY

## Associations : Français de Belgique - ADFE

De très nombreux Français sont installés en Belgique, notamment en Flandre. Ils sont estimés à environ 200 000 pour tout le pays. Qu'ils soient résidents permanents, expatriés temporairement, binationaux, retraités ou étudiants, les Français ont la possibilité de bénéficier, dans leur pays d'accueil, de représentants qui les informent, les orientent dans toutes les questions liées à leur expatriation.

*Français de Belgique - ADFE* (Association démocratique des Français de l'Étranger) est l'un des interlocuteurs des Français de l'étranger. C'est aussi une des 150 sections de *Français du Monde - ADFE*, qui bien qu'elle ne soit pas affiliée à un parti politique, défend les valeurs de la gauche républicaine. Elle possède des représentants locaux à Anvers, Gand, Liège, Mons, Mouscron, Namur, Tournai.

Cette association représente et défend les droits des Français établis en Belgique en intercedant auprès des autorités consulaires françaises. Elle est le porte-parole des Français auprès des administrations françaises à Bruxelles et à Paris par l'intermédiaire de ses trois conseillers élus à l'Assemblée des Français de l'Étranger : Francine Bougeon-Maassen, Patricia Grillo et Jean-Jacques Rateau. Elle participe égale-

ment à diverses commissions qui règlent des questions concrètes telles que :

- les demandes de bourses scolaires pour le Lycée Jean Monnet de Bruxelles, le Lycée International d'Anvers ou l'École européenne de Mol ;
- les aides publiques, accordées par les trois Consulats de Bruxelles, Anvers et Liège et les subventions des sociétés d'entraide française (sociétés qui aident les Français dans le besoin) ;
- l'organisation du vote pour les élections françaises.

*Français de Belgique - ADFE* joue aussi une importante mission d'information. Elle publie quatre fois par an, la revue « Français de Belgique » ainsi qu'une lettre électronique mensuelle « Les Brèves » et un site internet régulièrement mis à jour.

Anne-Françoise COUNET

**Informations :** Français de Belgique - ADFE

Mme Brigitte Tout, présidente, courriel : [brigitte.tout@gmail.com](mailto:brigitte.tout@gmail.com) ou M. Bruno Jean-Etienne, secrétaire général, courriel : [adfe.belgique@gmail.com](mailto:adfe.belgique@gmail.com), tél : 0486.23.42.00, site : [www.adfe.be](http://www.adfe.be)

### ■ Les Francophones en Flandre aujourd'hui

## FrancoFonie

Dans le numéro d'été 2010 de sa revue *FrancoFonie*, le Centre d'Etude des Francophones en Flandre (CEFF) publie un important dossier intitulé « *Les Francophones en Flandre aujourd'hui* ». Nous ne saurions que trop vous en recommander la lecture. L'action positive de notre association y est soulignée, comme en témoigne l'extrait que voici : « *L'APFF tente d'apaiser les tensions communautaires en Flandre, entre francophones et néerlandophones. Elle insiste sur le changement d'identité des francophones de Flandre qui, intégrés à la société flamande, ne tiennent plus les rênes du pouvoir en Flandre. Ils veulent pouvoir vivre leur culture, sans pour autant nier le caractère néerlandophone de la Flandre* ». (www.ceff-sfv.be)

### ■ « Déflamandisation » de la périphérie

Une étude, réalisée à l'initiative du gouvernement flamand, montre que « *l'ampleur des flux migratoires au départ de la Région bruxelloise continue à hypothéquer lourdement les initiatives politiques visant à promouvoir le caractère flamand de la périphérie* ». Le rapport précise également que le nombre de jeunes ménages avec enfants qui parlent le néerlandais à la maison s'élève seulement à 14% dans les communes à facilités, 40% dans le reste de la périphérie, contre 79% dans le reste de la Flandre. (d'après Belga)

### ■ Du français à l'anglais

Au Rwanda, suite au génocide de 1994, quelque 800 000 réfugiés tutsis anglophones ont repris le pouvoir. L'anglais occupe ainsi une place de plus en plus importante dans cette ancienne colonie belge. En 2003, il est devenu la 3ème langue officielle à côté du français et du kinyarwanda. L'an passé, le Rwanda est entré dans le Commonwealth. Et depuis cette rentrée scolaire, le président Kagame a décidé que l'anglais serait utilisé dans tout le système d'éducation. En fait, le passage à l'anglais s'est imposé dans tous les secteurs de la société rwandaise. Une aubaine pour des organisations telles que le British Council ou l'ONG américaine WorldTeach qui ont fait part de leur disponibilité pour accompagner la réforme. (d'après la-Croix.com)

### ■ Recherche de travailleurs francophones

Le gouvernement de l'Ontario a du mal à trouver des candidats francophones pour occuper des postes spécialisés dans des organismes, conseils ou commissions. En effet, dans ces organismes officiels, le gouvernement exige la représentation de tous les Ontariens. Certains postes sont donc réservés à diverses catégories de citoyens y compris les francophones. L'Assemblée de la francophonie de l'Ontario va, dès lors, créer une banque de candidats francophones. Rappelons que l'Ontario compte plus de 600 000 francophones, ce qui représente au Canada, la plus grande communauté hors Québec. (d'après Radio Canada)

### ■ Sommet contesté

La Suisse organise en octobre, le 13ème Sommet de la Francophonie à Montreux. La ministre des Affaires étrangères y voit une « *chance pour la Suisse* » mais cet événement ne récolte que peu d'enthousiasme en Suisse alémanique. La tenue de ce Sommet, initialement prévu à Madagascar, va notamment engendrer des coûts élevés. Le Conseil fédéral accorde, malgré tout, une certaine importance à cette rencontre internationale car l'Organisation internationale de la Francophonie constitue un réseau essentiel pour la Suisse qui n'est ni membre de l'Union européenne, ni de l'espace économique européen. (d'après www.armees.com)

### ■ Recensement linguistique

Suite aux pressions des francophones, le gouvernement canadien a décidé d'inclure, dans le formulaire obligatoire du prochain recensement canadien de 2011, les questions concernant l'usage de la langue et, notamment, la langue parlée à la maison. Pour la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA), ce questionnaire est indispensable pour préserver les droits des francophones surtout dans les régions où ils sont minoritaires. Le gouvernement utilisera aussi ces renseignements pour déterminer où les services fédéraux en français seront offerts. (d'après l'AFP)

### ■ Pénurie d'interprètes

Des responsables de services linguistiques et de conférences réunis au siège de l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE) ont adopté une déclaration invitant leurs

instances à pallier la « *pénurie mondiale de linguistes qualifiés* » qui met en péril la diversité linguistique. Ils insistent sur la nécessité de dégager des ressources pour sensibiliser les écoles et les universités à l'importance de l'apprentissage des langues, ainsi qu'aux débouchés professionnels qui s'offrent aux diplômés en professions linguistiques. (d'après l'OIF)

### ■ Réseau francophone des 3 capitales de l'UE

Le Secrétaire général de l'OIF a rencontré les bourgmestres des 3 capitales francophones de l'Union européenne : Bruxelles, Luxembourg et Strasbourg. Cette démarche de coopération et de concertation a, notamment, pour but de mettre en place des projets de promotion de la diversité culturelle et linguistique et de favoriser le rayonnement de la langue française et de la Francophonie multilatérale. Il a été, par exemple, mis à l'étude la création d'un Master en Etudes européennes sur la problématique de la régulation financière, ouvert aux étudiants et fonctionnaires des pays de l'OIF. (d'après l'OIF)

### ■ Caravane des 10 mots

Dans le cadre du 3ème *Forum international des caravanes francophones*, une soixantaine d'artistes et personnalités francophones du monde entier se rendront de Lyon à Montreux en Suisse, avec un détour par Aoste. Chaque jour, cette drôle de caravane partira à la rencontre des habitants d'une nouvelle ville-étape et proposera de partager avec eux discussions, débats, ateliers de pratique artistique, projections ou spectacles autour d'une expérience commune : la francophonie des peuples d'aujourd'hui. (www.lyon-info.fr)

### ■ « Illégal » primé à Angoulême

Parmi 10 films venus de France, du Québec, du Benelux, d'Algérie, du Tchad ou d'Haïti, c'est le film *Illégal*, du réalisateur belge Olivier Masset-Depasse qui a obtenu le *Valois du meilleur film* au Festival du film francophone d'Angoulême. Ce long-métrage raconte l'histoire d'une mère russe et son fils âgé de 14 ans, qui vivent clandestinement en Belgique. Tous deux se retrouvent séparés quand la mère est arrêtée et placée en centre de rétention. « *Un vrai film de cinéma avec un enjeu et des acteurs formidables* » a déclaré Nathalie Baye, la présidente du jury. (d'après l'AFP)

■ **Dictionnaire des belgicisms**  
(de M. Francard, Ed. De Boeck-Duculot)

Vous connaissez peut-être *sacoche*, *tirette* ou *chipoter* mais utilisez-vous *gouttiner*, *grandiveux*, *noquette* ? Bien plus qu'un simple recueil de définitions, le Dictionnaire des belgicisms décrit non seulement l'origine et l'équivalence dans le français de référence des quelque 2000 items qui le composent, mais il s'intéresse aussi à leur vitalité et leur diffusion géographique. Cet ouvrage est la concrétisation de nombreuses années de recherches menées par le Pr Francard et Centre VALIBEL de l'UCL.

■ **La frontière linguistique, 1878 - 1963**, (de S. Rillaerts, Courrier hebdomadaire n° 2069-2070, Ed. Crisp)

La fixation de la frontière linguistique est le résultat d'un long processus. Stéphane Rillaerts rend compte de ces mu-

tations complexes en rassemblant tous les éléments de fait et en exposant les positions en présence, sans parti-pris. Pour chacune des lois portant sur l'emploi des langues en matière administrative, il expose l'origine de la réforme et son contexte politique. Ce *Courrier hebdomadaire* tombe à point nommé. Il permet de comprendre pourquoi les Flamands et les Francophones ont des points de vue aussi divergents et aussi profondément enracinés.

■ **Les 180 ans de la Belgique**  
(de V. Leroy, Ed. Imprimages)

A l'occasion des 180 ans de la révolution et de l'indépendance de la Belgique, Vincent Leroy a choisi de donner un petit aperçu de l'histoire de notre pays et de notre dynastie. Destiné au grand public, ce petit ouvrage évoque notamment la période de 1830, notre drapeau, la Brabançonne, nos rois, les Prix Nobel belges... sans oublier nos problèmes communautaires.

**OFFRE SPÉCIALE !**

**Nouvelles de Flandre**

**3 ans**  
12 numéros

+

**= 40 €**



**Soutenez notre action**, devenez membre de l'*Association pour la Promotion de la Francophonie en Flandre (APFF asbl)* ou renouvelez votre cotisation pour une durée de 3 ans et recevez les 12 prochains numéros des *Nouvelles de Flandre* ainsi que l'*Année francophone internationale 2009-2010* au prix total de **40 €** au lieu de 60 € (*Etranger* : 80 € au lieu de 105 €). *Offre limitée au 30 premières (ré)inscriptions*. Vous trouverez un formulaire en **page 16**.

## Agenda

### OCTOBRE 2010

- **Ve 01/10/2010 à Gand - Ma déclaration d'humour** - spectacle de et par Bruno Coppens - soirée d'inauguration de la saison - à 19h45 au CRAL, Recollettenlei 3 - le spectacle sera suivi d'un dîner - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Sa 02/10/2010 à Anvers - Writers in prison** - entretien avec trois écrivains congolais dans le cadre du 50ème anniversaire de l'association des écrivains PEN et de l'indépendance du Congo - à 20h30, à la Zuiderpershuis, Waalse Kaai 14 - Organisateur: Wereldculturencentrum Zuiderpershuis - Réservations: 03.248.01.00.
- **Sa 02/10/2010 à Bruxelles - Rêve d'ange heureux** - buffet-spectacle organisé dans le cadre de la fête de la Communauté française - à 18h30 dans la salle Fabry, Centre culturel de Woluwé Saint Pierre - Organisateur: diverses associations culturelles de la périphérie bruxelloise - Tél: 0474.06.11.28.
- **Sa 02/10/2010 à Tervuren - Marche nordique** - dans le parc de Tervuren ou l'Arboretum - de 10h30 à 12h et chaque samedi (sauf congés scolaires) - prière de s'inscrire par courriel à [vieetculture@gmail.com](mailto:vieetculture@gmail.com) - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0498.371.432.
- **Di 03/10/2010 à Louvain - Assemblée générale** - à 10h30 - réservé aux membres - Organisateur: Cercle de conférences de Louvain - Tél: 016.23.32.04.
- **Di 03/10/2010 à Sart-Risbart - Promenade ADEPS** - 10 km, au départ de la buvette du club de football - à 9h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Association culturelle de Grimbergen - Tél: 0495.82.29.11.
- **Di 03/10/2010 à Villers-la-Ville - Le fantôme de Villers-la-Ville** - visite guidée dans les ruines de l'abbaye - à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.20.43.75. - [www.infotervuren.be](http://www.infotervuren.be)
- **Lu 04/10/2010 à Gand - Club des dames** - après-midi jeux dont bridge, scrabble et canasta - à partir de 14h et chaque lundi - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Lu 04/10/2010 à Ostende - Déjeuner amical** - rencontre entre membres du club - à 12h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Littoral - Tél: 059.80.22.24.
- **Lu 04/10/2010 à Tervuren - Réunion du club-livres** - prêt gratuit de livres - de 14h à 16h - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.74.45.
- **Ma 05/10/2010 à Gand - Forum informatique** - de 10h à 12h au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres du club informatique - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 05/10/2010 à Gand - L'Ukraine** - déjeuner-causerie par Pierre Colot, ambassadeur honoraire - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 05/10/2010 à Rhode-Saint-Genèse - Vers la deuxième indépendance du Congo** - conférence "Midis de Rhode" par Colette Braeckman, journaliste au "Soir", spécialiste de l'Afrique centrale - de 12h30 à 14h au centre culturel, Wauterbos 3 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Ma 05/10/2010 à Tervuren - Réunion du club-livres** - prêt gratuit de livres - de 17h à 19h - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.74.45.

- **Me 06/10/2010 à Anvers - Bridge** - cours pour les membres - chaque mercredi de 10h à 12h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.239.63.20.
- **Me 06/10/2010 à Anvers - Ayiti, le déclin de la perle des Antilles** - pièce de théâtre de et avec Daniel Marcelin dans le cadre du projet "Afrika (in)dépendance" - à 20h30, à la Zuiderpershuis, Waalse Kaai 14 - Organisateur: Wereldculturencentrum Zuiderpershuis - Réservations: 03.248.01.00.
- **Me 06/10/2010 à Tervuren - Marche nordique** - dans le parc de Tervuren ou l'Arboretum - de 9h30 à 11h et chaque mercredi (sauf congés scolaires) - prière de s'inscrire par courriel à [viectculture@gmail.com](mailto:viectculture@gmail.com) - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0498.371.432.
- **Je 07/10/2010 à Anvers - Déjeuner** - rencontre entre membres du club, en compagnie des épouses - à 12h au restaurant "Scheldezicht" - prière de s'inscrire - Organisateur: Probus Schelde 2 - Tél: 03.666.82.88
- **Je 07/10/2010 à Bruxelles - Excursion culturelle** - visite guidée de l'exposition "A passage to Asia", repas et visite de l'exposition "Ensor démasqué" - rendez-vous à 9h15 à la gare Saint-Pierre - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Je 07/10/2010 à Bruxelles - L'Art nouveau brodé** - visite guidée de l'exposition - à 12h15 au musée du costume, rue de la Violette 12 à Bruxelles - inscription obligatoire - Organisateur: Association Culturelle de Dilbeek - Tél: 02.466.32.31.
- **Je 07/10/2010 à Knokke - Déjeuner amical** - rencontre entre membres du club - à 12h30 à la Brasserie Albert - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Zwin - Tél: 0477.63.70.38.
- **Je 07/10/2010 à Renaix - Réunion du Cercle récréatif** - jeux de société - chaque jeudi de 14h à 16h à La Belle Epoque, rue Haute 22 - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle Emile Verhaeren - Tél: 055.21.35.11.
- **Ve 08/10/2010 à Linkebeek - Irlande, pays de légendes** - conférence "Exploration du Monde" par Jean-Louis Matton - à 16h30 et 20h15 à la Salle de la Ferme Holleken - Organisateur: Ferme Holleken - Tél: 02.380.99.67.
- **Sa 09/10/2010 à Bruxelles - Villa Empain** - visite guidée de la villa qui abrite la Fondation Boghossian - à 14h avenue Franklin Roosevelt 67 - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle Francophone du Grand Zaventem - Tél: 068.55.32.64.
- **Sa 09/10/2010 à Gand - Ouverture de la bibliothèque** - de 10h00 à 12h00 - Gasmeterlaan 207 - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Di 10/10/2010 à Guise en France - Excursion culturelle** - visite du familistère et de l'usine Godin, repas et retour par la Pierre d'Haudroy - départ à 7h45 - prière de s'inscrire - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.220.92.63
- **Di 10/10/2010 à Liernu - Fermes et tumulus en Hesbaye** - randonnée de 7,2 km - à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.48.86 - [www.infotervuren.be](http://www.infotervuren.be)
- **Lu 11/10/2010 au Ve 15/10/2010 à Anvers - Semaine du Film français** - au cinéma Zuid (MuHKA) Lakenstraat 14 - cette activité est destinée à un public scolaire et étudiant - en collaboration le Service culturel de l'Ambassade de France - Organisateur: BVLFF - Tél: 03.242.93.57
- **Lu 11/10/2010 à Anvers - Scrabble** - chaque deuxième lundi du mois à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.440.03.42.
- **Lu 11/10/2010 à Rhode-Saint-Genèse - François Emmanuel** - conférence "Lundis de la Bibliothèque" - l'écrivain parlera de ses 2 derniers romans "Regarde la vague" et "Jours de tremblement" (Ed. Seuil) - à 20h15 à la Bibliothèque Charles Bertin, Parvis Notre-Dame 5 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.10.53.
- **Ma 12/10/2010 à Gand - La Cour d'assises** - déjeuner-causerie par Alain Smetyns - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Me 13/10/2010 à Courtrai - Ongelooflijk Kortrijk** - visite guidée de l'exposition suivie d'un souper - prière de s'inscrire - Organisateur: Dames Françaises du Courtrais - Tél: 056.41.24.70.
- **Me 13/10/2010 à Dilbeek - Ping-pong** - après-midi conviviale à coloration sportive - à 14h au local de l'association, Chaussée de Ninove 116 - inscription obligatoire - Organisateur: Association Culturelle de Dilbeek - Tél: 02.569.63.15.
- **Je 14/10/2010 à Bazel et Bornem - Journée culturelle et touristique** - visite du château de Barsele, repas puis visite du château d'Ursel et du village de Bornem - à 9h - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Ve 15/10/2010 à Bruxelles - Musée Magritte** - visite guidée des collections - à 10h30 au musée Magritte, place Royale - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.298.05.68.
- **Ve 15/10/2010 à Bruxelles - Ensor démasqué** - visite guidée de l'exposition - à 14h30 à l'Espace culturel ING, place Royale - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.298.05.68.
- **Ve 15/10/2010 à Ostende - Les débuts du Richelieu** - conférence par le R/ Guy Rogister, président international 1996-1997 - à 18h30 à l'hôtel Royal Astrid, Wellingtonstraat 1 - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Littoral - Tél: 059.80.22.24.
- **Sa 16/10/2010 à Knokke - Sir Charlie Chaplin** - déjeuner-conférence par Chantal Verbiest dans le cadre du cycle "Cultura fait son cinéma" - à 11h à l'Hôtel Memlinc, Albertplein 23 - réservation obligatoire au moins 3 jours à l'avance - Organisateur: Cultura - Tél: 02.657.23.34.
- **Sa 16/10/2010 à Liège - Escapade culturelle** - croisière sur la Meuse, repas puis visite guidée de l'Aquarium de l'université - à 8h45 départ en train - inscription obligatoire - Organisateur: Association Culturelle de Dilbeek - Tél: 02.466.32.31.
- **Sa 16/10/2010 à Morlanwez - Mémoires d'Orient: du Hainaut à Héliopolis** - visite guidée de l'exposition - à 11h au musée royal de Mariemont, chaussée de Mariemont - prière de s'inscrire - Organisateur: Le PAC de Rhode - Tél: 02.358.11.38.
- **Di 17/10/2010 à Bruxelles - Journée culturelle** - visite de la villa Empain, repas de chasse puis visite de l'Eglise Saint-Pierre de Wezmbek - à 9h15 - réservé aux membres - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle de conférences de Louvain - Tél: 02.779.06.77.
- **Di 17/10/2010 à Bruxelles - La nuit de l'audience** - pièce de Jean-Claude Idée et Jean des Cars, dans le cadre de "Les dimanches au théâtre" - à 15h au Théâtre du Parc - départ de Gand - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Di 17/10/2010 à Rhode-Saint-Genèse - Bébés lecteurs** - rendez-vous pour les bébés de 6 mois à 3 ans pour écouter Nancy Quadflieg pour la lecture d'albums jouant sur la rythmique et la musicalité - à 11h à la Bibliothèque Charles Bertin, Parvis Notre-Dame 5 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.10.53.
- **Lu 18/10/2010 à Anvers - Ai-je droit de tout dire?** - conférence par Philippe Bilger, avocat général à la Cour d'Appel de Paris, écrivain - à 20h dans l'auditorium Beethoven de l'hôtel Ter Elst, Ter Elststraat 310 à Edegem - Organisateur: Amitiés françaises d'Anvers - Tél: 03.232.17.85.

- **Lu 18/10/2010 au Ve 22/10/2010 à Courtrai - Semaine du film francophone** - au Kinépolis - activité destinée aux élèves du secondaire - Organisateur: DiWeF - Tél: 011.26.86.55.
- **Lu 18/10/2010 au Ve 22/10/2010 à Gand - Windows 7** - cours informatique pour débutants - de 9h à 12h15 et de 14h à 16h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Lu 18/10/2010 à Louvain - Irlande, pays de légendes** - reportage audiovisuel de Jean-Louis Mathon - à 20h Huis der Notarissen, Bondgenotenlaan 134 - ouverture des portes à 19h30 - Organisateur: Cercle de conférences de Louvain - Tél: 016.23.32.04.
- **Ma 19/10/2010 à Gand - La deuxième indépendance du Congo** - déjeuner-causerie par Colette Braeckman - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 19/10/2010 à Rhode-Saint-Genèse - Santiago Calatrava: rêver, dessiner, calculer, bâtir** - conférence "Midis de Rhode", avec vidéo projections par Jean-Philippe Theyskens, licencié en Histoire de l'Art - de 12h30 à 14h au centre culturel, Wauterbos 3 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Me 20/10/2010 à Anvers - Sir Charlie Chaplin** - déjeuner-conférence par Chantal Verbiest dans le cadre du cycle "Cultura fait son cinéma" - à 10h30 au Theater Hotel, Arenbergstraat 30 - réservation obligatoire au plus tard le samedi qui précède - Organisateur: Cultura - Tél: 02.657.23.34.
- **Me 20/10/2010 à Gand - La villa Empain: histoire d'une restauration** - conférence par Diane Hennebert, directrice de la Fondation Boghossian, la conférence sera suivie d'une réception dinatoire - à 20h au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Je 21/10/2010 à Anvers - repas convivial** - retrouvailles pour les membres - à 12h dans un restaurant en ville - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.666.91.22.
- **Je 21/10/2010 à Anvers - Déjeuner** - rencontre entre membres du club - à 12h au restaurant "A la ville", 37 Zirckstraat - prière de s'inscrire - Organisateur: Probus Schelde 2 - Tél: 03.666.82.88.
- **Je 21/10/2010 à Bruxelles - Art et Marges** - visite guidée du musée - deux visites la même journée - à 10h30 ou 14h30, rendez-vous rue Haute 312-314 - prière de s'inscrire - Organisateur: Rencontres Culturelles de Tervuren - Tél: 0496/78.44.45.
- **Je 21/10/2010 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Je 21/10/2010 à Gand - Cutter** - café littéraire autour du roman de Yves Ravey - à 19h30 dans les locaux de Roeland, Krijgslaan 20-22 - Organisateur: Alliance française de Flandre orientale - Tél: 0497.37.35.59.
- **Je 21/10/2010 à Knokke - Dîner mensuel** - à 19h30 au restaurant l'Aquilon - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Zwin - Tél: 0477.63.70.38.
- **Sa 23/10/2010 à Bruxelles - Excursion culturelle** - visite guidée de l'exposition "Lucas Cranach", repas puis visite de la villa Empain - rendez-vous à 9h45 pour le voyage en car - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Sa 23/10/2010 à Dilbeek - La vie et l'oeuvre de Paganini** - exposé avec illustrations musicales de M. et M. Dandoy - à 16h dans le local de l'association, chaussée de Ninove 116 - inscription obligatoire - Organisateur: Association Culturelle de Dilbeek - Tél: 02.466.32.31.
- **Sa 23/10/2010 à Gand - Ouverture de la bibliothèque** - de 10h00 à 12h00 - Gasmeterlaan 207 - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Sa 23/10/2010 à Meise - Jardin botanique** - visite guidée - à 13h45 - Nieuwelaan 38 à Meise - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle Francophone du Grand Zaventem - Tél: 068.55.32.64.
- **Sa 23/10/2010 dans la Province de Liège - Journée découverte et détente** - visite des 3 musées de l'Abbaye de Stavelot, du Centre nature de Botrange et du château de Reinhardstein - rendez-vous à 9h45 à Stavelot - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle de Grimbergen - Tél: 0495.82.29.11.
- **Di 24/10/2010 à Rhode-Saint-Genèse - L'heure du conte** - rendez-vous pour les enfants de 3 à 7 ans pour écouter les histoires de Mamie Reine - de 10h30 à 11h30 à la Bibliothèque Charles Bertin, Parvis Notre-Dame 5 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.10.53.
- **Lu 25/10/2010 au Ve 29/10/2010 à Aarschot - Semaine du film francophone** - à l'Utopolis - activité destinée aux élèves du secondaire - Organisateur: DiWeF - Tél: 011.26.86.55.
- **Lu 25/10/2010 à Gand - Windows 7** - cours informatique "remise à niveau" - de 9h à 12h15 et de 14h à 16h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 26/10/2010 à Anvers - Café rencontre** - discussion, goûter et échange de livres - à 13h30 - réservé aux membres - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.653.06.54.
- **Ma 26/10/2010 à Gand - Le sourire dans l'art** - déjeuner-causerie par le professeur Jean-Marie Gillis - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 26/10/2010 à Rhode-Saint-Genèse - Eduquer malgré tout: des stratégies pratiques pour acquérir davantage de confiance en soi** - conférence "Midis de Rhode", par Marijke Beauduin, diplômée en pédagogie et thérapie comportementale - de 12h30 à 14h au centre culturel, Wauterbos 3 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Me 27/10/2010 à Gand - En 2035, c'est le GIEC qui aura fondu, pas l'Himalaya** - conférence par Serge Galam, directeur de recherche au CNRS, physicien du désordre et fondateur de la sociophysique - à 20 h à l'Hôtel Falligan, Kouter 172 à Gand - Organisateur: Amitiés françaises de Gand - Tél: 09.224.16.17.
- **Me 27/10/2010 à Overijse - Les Côtes du Rhône** - cycle d'oenologie 5/6 - cours théorique, dégustation et repas - à 19h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Pénelope - Association culturelle européenne d'Overijse - Tél: 0497.51.39.54.
- **Je 28/10/2010 à Gand - Le roman, la difficulté de nommer les êtres et les choses** - conférence littéraire par Yves Ravey, écrivain - en association avec l'université de Gand et "Hoger Instituut voor franse cultuur" - à 19h à l'auditorium 61, Recollettenlei 3 - Organisateur: Alliance française de Flandre orientale - Tél: 0497.37.35.59.
- **Ve 29/10/2010 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Sa 30/10/2010 à Gand - Halloween** - promenade de 10 km dans les bois de Ryckvelde, en collaboration avec 2 écoles de chiens - à 18h - prière de s'inscrire - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.373.82.39.

## NOVEMBRE 2010

- **Ma 02/11/2010 à Gand - Forum informatique** - de 10h à 12h au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres du club informatique - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 2/11/2010 au Ve 5/11/2010 à Gand - Atelier d'éveil au théâtre** - stage pour les enfants de 10 à 14 ans, basé sur "Ca valse à Vienne pour Lila Blum" de M. Chevrot, dans le cadre des "Ateliers de l'Art et de la Parole" - de 14h à 16h au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux enfants des membres - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Je 04/11/2010 à Anvers - Déjeuner** - rencontre entre membres du club - à 12h au restaurant "A la ville", 37 Zirckstraat - prière de s'inscrire - Organisateur: Probus Schelde 2 - Tél: 03.666.82.88.
- **Je 04/11/2010 à Knokke - Déjeuner amical** - rencontre entre membres du club - à 12h30 à la Brasserie Albert - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Zwin - Tél: 0477.63.70.38.
- **Je 04/11/2010 à Ramskapelle** - Musée for Freedom - visite guidée - à 15h - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Zwin - Tél: 0477.63.70.38.
- **Je 04/11/2010 à Renaix - Réunion du Cercle récréatif** - jeux de société - chaque jeudi de 14h à 16h à La Belle Epoque, rue Haute 22 - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle Emile Verhaeren - Tél: 055.21.35.11.
- **Ve 05/11/2010 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Ve 05/11/2010 à Gand - Ca valse à Vienne pour Lila Blum** - représentation théâtrale donnée par les enfants ayant suivi le stage des Ateliers de l'Art et de la Parole - à 15h au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Sa 06/11/2010 à Marcinelle - Les verriers de l'ombre ou le souffle populaire** - visite guidée de l'exposition - à 11h au musée du verre sur le site du Bois du Casier, rue du Casier 90 - prière de s'inscrire - Organisateur: Le PAC de Rhode - Tél: 02.358.11.38.
- **Lu 08/11/2010 à Anvers - Scrabble** - chaque deuxième lundi du mois à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.440.03.42.
- **Lu 08/11/2010 au Ve 12/11/2010 à Gand - Word** - cours informatique pour débutants - de 9h à 12h15 et de 14h à 16h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Lu 08/11/2010 à Gand - Club des dames** - après-midi jeux dont bridge, scrabble et canasta - à partir de 14h et chaque lundi - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Lu 08/11/2010 à Louvain - Ile Maurice, trésor nocturne** - reportage audiovisuel d'Eric Lorang - à 20h Huis der Notarissen, Bondgenotenlaan 134 - ouverture des portes à 19h30 - Organisateur: Cercle de conférences de Louvain - Tél: 016.23.32.04.
- **Lu 08/11/2010 à Ostende - Déjeuner amical** - rencontre entre membres du club - à 12h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Littoral - Tél: 059.80.22.24.
- **Lu 08/11/2010 à Rhode-Saint-Genèse - Régine Vandamme** - conférence "Lundis de la Bibliothèque" - l'écrivain parlera de son roman "Feu" (Ed. Castor Astral) - à 20h15 à la Bibliothèque Charles Bertin, Parvis Notre-Dame 5 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.10.53
- **Lu 08/11/2010 à Tervuren - Réunion du club-livres** - prêt gratuit de livres - de 14h à 16h - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.74.45.
- **Ma 09/11/2010 à Gand - Les documents sur écorce de bouleau de Novgorod le Grand** - déjeuner-causerie par Jean Blankoff - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 09/11/2010 à Gand - Dormance** - café littéraire autour du roman de Jean-Loup Trassard - à 19h30 dans les locaux de Roeland, Krijgslaan 20-22 - Organisateur: Alliance française de Flandre orientale - Tél: 0497.37.35.59.
- **Ma 09/11/2010 à Rhode-Saint-Genèse - Les Incas, immense empire sans écriture connue: le mystère des khipus** - conférence "Midis de Rhode", avec vidéo projections par Jean-Jacques Quisquater, ingénieur civil et docteur en informatique - de 12h30 à 14h au centre culturel, Wauterbos 3 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Ma 09/11/2010 à Tervuren - Réunion du club-livres** - prêt gratuit de livres - de 17h à 19h - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.74.45.
- **Me 10/11/2010 à Anvers - Bridge** - cours pour les membres - chaque mercredi de 10h à 12h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.239.63.20.
- **Me 10/11/2010 à Bruges - De Van Eyck à Dürer** - visite guidée de l'exposition dans le cadre du festival culturel "Bruges central" - à 15h - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Zwin - Tél: 0477.63.70.38.
- **Me 10/11/2010 à Gand - Du roman au film** - café-cinéma animé par Hugues Denisot, pour apprendre à connaître le cinéma français et discuter en français - à 18h à l'Alliance française, Krijgslaan 20-22 - Organisateur: Alliance française de Flandre orientale - Tél: 0497.37.35.59.
- **Me 10/11/2010 à Gand - Chine passion** - conférence par le Baron Guy Ullens de Schooten, la conférence sera suivie d'un dîner - à 20h au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Me 10/11/2010 à Tervuren - Marche nordique** - dans le parc de Tervuren ou l'Arboretum - de 9h30 à 11h et chaque mercredi (sauf congés scolaires) - prière de s'inscrire par courriel à [viectculture@gmail.com](mailto:viectculture@gmail.com) - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0498.371.432.
- **Sa 13/11/2010 à Bruxelles - Musée Van Buuren** - visite guidée de la maison Art Déco et de ses jardins - à 14h, rue L. Errera à 1180 Bruxelles - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle Francophone du Grand Zaventem - Tél: 068.55.32.64.
- **Sa 13/11/2010 à Gand - Ouverture de la bibliothèque** - de 10h00 à 12h00 - Gasmeterlaan 207 - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Sa 13/11/2010 à Knokke - Marlène Dietrich** - déjeuner-conférence par Chantal Verbiest dans le cadre du cycle "Cultura fait son cinéma" - à 11h à l'Hôtel Memlinc, Albertplein 23 - réservation obligatoire au moins 3 jours à l'avance - Organisateur: Cultura - Tél: 02.657.23.34.
- **Sa 13/11/2010 à Louvain - Cours de jardinage** - à 10h - réservé aux membres - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle de conférences de Louvain - Tél: 016.48.98.61.

- **Sa 13/11/2010 à Tervuren - Marche nordique** - dans le parc de Tervuren ou l'Arboretum - de 10h30 à 12h et chaque samedi (sauf congés scolaires) - prière de s'inscrire par courriel à vieetculture@gmail.com - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0498.371.432.
- **Di 14/11/2010 à Bruges - Pays baltes, Estonie, Lettonie, Lituanie** - reportage audiovisuel par Jean-Claude Herman - à 10h15 - réservé aux membres - Organisateur: Kring voor Zeevaart vzw - Tél: 0477.49.10.57.
- **Di 14/11/2010 à Linkebeek - Vallée des artistes, kleetbos et parc Schavey** - randonnée de 5,5 km - à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.48.86 - www.infotervuren.be
- **Lu 15/11/2010 à Anvers - Tibet: entre répression chinoise et engouement des Occidentaux** - conférence par Frédéric Lenoir, philosophe, sociologue des religions, romancier et scénariste - à 20h dans l'auditorium Beethoven de l'hôtel Ter Elst, Ter Elststraat 310 à Edegem - Organisateur: Amitiés françaises d'Anvers - Tél: 03.232.17.85.
- **Lu 15/11/2010 au Ve 19/11/2010 à Gand - Semaine du Film français** - au Studio Skoop, Sint-Annaplein 63 - cette activité est destinée à un public scolaire et étudiant - en collaboration le Service culturel de l'Ambassade de France - Organisateur: BVLFF - Tél: 09.225.08.45.
- **Lu 15/11/2010 à Gand - Word 2010** - cours informatique "remise à niveau" - de 9h à 12h15 et de 14h à 16h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Lu 15/11/2010 au Ve 19/11/2010 à Louvain - Semaine du film francophone** - au Kinépolis - activité destinée aux élèves du secondaire - Organisateur: DiWeF - Tél: 011.26.86.55.
- **Ma 16/11/2010 à Gand - De la réalité de la vie carcérale** - déjeuner-causerie par Mme Capron - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 16/11/2010 à Rhode-Saint-Genèse - Charles Darwin et Georges Lemaitre: une improbable mais passionnante rencontre** - conférence "Midis de Rhode", avec vidéo projections par Jacques Reisse et Dominique Lambert - de 12h30 à 14h au centre culturel, Wauterbos 3 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Me 17/11/2010 à Anvers - Marlène Dietrich** - déjeuner-conférence par Chantal Verbiest dans le cadre du cycle "Cultura fait son cinéma" - à 10h30 au Theater Hotel, Arenbergstraat 30 - réservation obligatoire au plus tard le samedi qui précède - Organisateur: Cultura - Tél: 02.657.23.34.
- **Je 18/11/2010 à Anvers - Déjeuner** - rencontre entre membres du club - à 12h au restaurant "A la ville", 37 Zirckstraat - prière de s'inscrire - Organisateur: Probus Schelde 2 - Tél: 03.666.82.88.
- **Je 18/11/2010 à Bruxelles - L'Orientalisme en Europe, de Delacroix à Kadinsky** - visite guidée de l'exposition - à 10h30 aux Musées Royaux de Belgique, rue de la Régence - inscription obligatoire - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Je 18/11/2010 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Je 18/11/2010 à Gand - L'écriture de la campagne** - conférence littéraire par Jean-Loup Trassard, écrivain - en association avec l'université de Gand et "Hoger Instituut voor franse cultuur" - à 19h à l'auditorium 61, Recollettenlei 3 - Organisateur: Alliance française de Flandre orientale - Tél: 0497.37.35.59.
- **Je 18/11/2010 à Knokke - Les messagers du coeur** - diner-conférence par Mme Julie River - à 19h30, au restaurant l'Aquilon - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Zwin - Tél: 0477.63.70.38.
- **Ve 19/11/2010 à Anvers - Musée du Palais Royal du Meir** - visite guidée - à 10h30 au Meir 50 à Anvers - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.298.05.68.
- **Ve 19/11/2010 à Bruxelles - Ensor démasqué** - visites guidées de l'exposition par 3 historiennes de l'art - à 10h30 à l'Espace culturel ING, place Royale - prière de s'inscrire - Organisateur: Rencontres Culturelles de Tervuren - Tél: 0496/78.44.45.
- **Ve 19/11/2010 à Bruxelles - Lucas Cranach et son temps** - visites guidées de l'exposition par 2 historiennes de l'art - à 14h30 au Palais des Beaux-Arts, rue Royale - prière de s'inscrire - Organisateur: Rencontres Culturelles de Tervuren - Tél: 0496/78.44.45.
- **Ve 19/11/2010 à Gand - Filles au pair** - pièce de théâtre de Vincent Durand jouée par la troupe de comédiens amateurs "La Ruche" - à 20h à l'auditorium 61, Onderbergen 61 - Organisateur: Cercle Royal Dramatique "La Ruche" - Tél: 09.223.87.05.
- **Ve 19/11/2010 à Linkebeek - L'appel de la steppe, d'Istambul aux confins mongols** - conférence "Exploration du Monde" par Antoine de Changy - à 16h30 et 20h15 à la Salle de la Ferme Holleken - Organisateur: Ferme Holleken - Tél: 02.380.99.67.
- **Sa 20/11/2010 à Bruxelles - Villa Empain** - visite guidée - à 15h15 avenue Franklin Roosevelt, 67 - prière de s'inscrire - Organisateur: Association culturelle de Grimbergen - Tél: 0495.82.29.11.
- **Sa 20/11/2010 à Gand - Les fantaisies de la mer** - diner annuel au profit des oeuvres - à 19h au CRAL, Recollettenlei 3 - Organisateur: Entraide française de Gand - Tél: 09.238.37.41.
- **Sa 20/11/2010 à Gand - Filles au pair** - pièce de théâtre de Vincent Durand jouée par la troupe de comédiens amateurs "La Ruche" - à 20h à l'auditorium 61, Onderbergen 61 - Organisateur: Cercle Royal Dramatique "La Ruche" - Tél: 09.223.87.05.
- **Di 21/11/2010 à Gand - Tournoi de Bridge** - deux formules possibles: Duplicate et Duplicate série récréative, au profit des oeuvres vouées à l'enfance - à 14h dans les salons du Cercle royal de la Concorde, Korte Meer 31 - Organisateur: AMADE Flandre orientale et occidentale - Tél: 09.223.29.17.
- **Di 21/11/2010 à Rhode-Saint-Genèse - L'heure du conte** - rendez-vous pour les enfants de 3 à 7 ans pour écouter les histoires de Mamie Reine - de 10h30 à 11h30 à la Bibliothèque Charles Bertin, Parvis Notre-Dame 5 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.10.53.
- **Lu 22/11/2010 au Me 24/11/2010 à Gand - Internet & Outlook** - cours informatique pour débutants - de 9h à 12h15 et de 14h à 16h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Lu 22/11/2010 au Ve 26/11/2010 à Lommel - Semaine du film francophone** - à l'Utopolis - activité destinée aux élèves du secondaire - Organisateur: DiWeF - Tél: 011.26.86.55.
- **Ma 23/11/2010 à Gand - Quarante ans de musées** - déjeuner-causerie par Paul Meyvaert - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Me 24/11/2010 à Gand - Malraux, un aventurier de l'esprit** - conférence par Philippe de Saint Robert, écrivain et journaliste - à 20 h à l'Hôtel Falligan, Kouter 172 - Organisateur: Amitiés françaises de Gand - Tél: 09.224.16.17.

- **Me 24/11/2010 à Overijse - Cycle d'oenologie 6/6** - dégustation et repas - à 19h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Pénélope - Association culturelle européenne d'Overijse - Tél: 0497.51.39.54.
- **Je 25/11/2010 à Bruges - Journée culturelle et touristique** - visite de l'exposition "Van Eyck à Düren", repas puis visite du centre de la dentelle et de l'église de Jérusalem - à 9h - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Je 25/11/2010 à Bruxelles - Le monde de Lucas Cranach** - visite guidée de l'exposition - à 11h au Palais des Beaux-Arts - inscription obligatoire - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Je 25/11/2010 à Ostende - Aperçu d'astronomie par un amateur** - conférence par le R/ André Salpetier - à 18h30 à l'hôtel Royal Astrid, Wellingtonstraat 1 - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Littoral - Tél: 059.80.22.24.
- **Ve 26/11/2010 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Sa 27/11/2010 à Bruxelles - Lucas Cranach et son temps** - visite guidée de l'exposition - à 13h30 au Palais des Beaux-Arts, place Royale - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle Francophone du Grand Zaventem - Tél: 068.55.32.64.
- **Sa 27/11/2010 à Bruxelles - A chacun sa vérité** - pièce de théâtre de Luigi Pirandello - à 20h au Petit théâtre Mercelis, rue Mercelis 13 - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle de Grimbergen - Tél: 0495.82.29.11.
- **Sa 27/11/2010 à Gand - Ouverture de la bibliothèque** - de 10h00 à 12h00 - Gasmeterlaan 207 - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Sa 27/11/2010 à Gand - Soirée Waterzooi** - à 19h30 à la maison de quartier du Prinsenhof - prière de s'inscrire - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.220.92.63
- **Di 28/11/2010 à Bruxelles - Ensor démasqué** - visite de l'exposition - à 11h à l'Espace culturel ING, place Royale - prière de s'inscrire - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0494.20.43.75. - www.infotervuren.be
- **Lu 29/11/2010 à Anvers - La saga des Romanov** - conférence par le Comte Jean Des Cars, écrivain, historien et journaliste - à 20h dans l'auditorium Beethoven de l'hôtel Ter Elst, Ter Elststraat 310 à Edegem - Organisateur: Amitiés françaises d'Anvers - Tél: 03.232.17.85.
- **Lu 29/11/2010 à Gand - Outlook 2010** - cours informatique "remise à niveau" - de 9h à 12h15 et de 14h à 16h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Lu 29/11/2010 à Louvain - Danube, de la source au delta** - reportage audiovisuel de Jean-Claude Herman - à 20h Huis der Notarissen, Bondgenotenlaan 134 - ouverture des portes à 19h30 - Organisateur: Cercle de conférences de Louvain - Tél: 016.23.32.04.
- **Lu 29/11/2010 à Renaix - L'appel de la steppe, d'Istambul aux confins mongols** - Conférence "Exploration du Monde" par Antoine de Changy - à 20h à l'Académie pour la Formation Artistique, rue du Midi 19 - avec le parrainage du Cercle Emile Verhaeren - Organisateur: Exploration du Monde - Tél: 055.21.34.48.
- **Ma 30/11/2010 à Gand - Forum informatique** - de 10h à 12h au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres du club informatique - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 30/11/2010 à Gand - Jean Ray, l'alchimie du mystère** - déjeuner-causerie par le professeur Arnaud Huftier et M. André Verbrugghen - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.

## DECEMBRE 2010

- **Me 01/12/2010 à Anvers - Bridge** - cours pour les membres - chaque mercredi de 10h à 12h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.239.63.20.
- **Me 01/12/2010 à Tervuren - Marche nordique** - dans le parc de Tervuren ou l'Arboretum - de 9h30 à 11h et chaque mercredi (sauf congés scolaires) - prière de s'inscrire par courriel à vieetculture@gmail.com - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0498.371.432.
- **Je 02/12/2010 à Anvers - Déjeuner** - rencontre entre membres du club - à 12h au restaurant "A la ville", 37 Zirckstraat - prière de s'inscrire - Organisateur: Probus Schelde 2 - Tél: 03.666.82.88.
- **Je 02/12/2010 à Knokke - Déjeuner amical** - rencontre entre membres du club - à 12h30 à la Brasserie Albert - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Zwin - Tél: 0477.63.70.38.
- **Ve 03/12/2010 à Bruxelles - Les coulisses du Palais des Beaux-Arts et Wim Delvoye** - visites guidées par 2 historiennes de l'art - à 10h30 au Bozar, rue Royale 10 - prière de s'inscrire - Organisateur: Rencontres Culturelles de Tervuren - Tél: 0496/78.44.45.
- **Ve 03/12/2010 à Bruxelles - Gilbert & George: Jack Freak Pictures** - visites guidées de l'exposition par 2 historiennes de l'art - à 14h30 au Bozar, rue Ravenstein 23 - prière de s'inscrire - Organisateur: Rencontres Culturelles de Tervuren - Tél: 0496/78.44.45.
- **Ve 03/12/2010 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Sa 04/12/2010 à Knokke - Frédéric Chopin** - déjeuner-conférence par Chantal Verbiest - à 11h à l'Hôtel Memlinc, Albertplein 23 - réservation obligatoire au moins 3 jours à l'avance - Organisateur: Cultura - Tél: 02.657.23.34.
- **Sa 04/12/2010 à Rhode-Saint-Genèse - L'heure du conte** - rendez-vous pour les enfants de 3 à 7 ans pour écouter les histoires de Mamie Reine - de 14h à 16h pendant le marché de Noël - à la Bibliothèque Charles Bertin, Parvis Notre-Dame 5 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.10.53.
- **Sa 04/12/2010 à Tervuren - Marche nordique** - dans le parc de Tervuren ou l'Arboretum - de 10h30 à 12h et chaque samedi (sauf congés scolaires) - prière de s'inscrire par courriel à vieetculture@gmail.com - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 0498.371.432.
- **Di 05/12/2010 à Bruxelles - Autant en emporte l'argent** - pièce de Ron Hutchinson - dans le cadre de "Les dimanches au théâtre" - à 15h au Théâtre du Parc - départ de Gand - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Lu 06/12/2010 à Gand - Club des dames** - après-midi jeux dont bridge, scrabble et canasta - à partir de 14h et chaque lundi - prière de s'inscrire - Organisateur: GWCA Gand - Tél: 09.253.85.70.
- **Lu 06/12/2010 à Ostende - Déjeuner amical** - rencontre entre membres du club - à 12h30 - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Littoral - Tél: 059.80.22.24.
- **Lu 06/12/2010 à Rhode-Saint-Genèse - Corinne Hoex** - conférence "Lundis de la Bibliothèque" - l'écrivain parlera de ses 2 derniers romans "Ma robe n'est pas froissée" et "Décidément je t'assassine" (Impressions Nouvelles) - à 20h15 à la Bibliothèque Charles Bertin, Parvis Notre-Dame 5 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.10.53.



- **Lu 06/12/2010 à Tervuren - Réunion du club-livres** - prêt gratuit de livres - de 14h à 16h - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.74.45.
- **Ma 07/12/2010 à Gand - Comment les médias influencent notre monde** - déjeuner-causerie par Luc De Leersnijder - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 07/12/2010 à Tervuren - Réunion du club-livres** - prêt gratuit de livres - de 17h à 19h - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.74.45.
- **Me 08/12/2010 à Anvers - Frédéric Chopin** - déjeuner-conférence par Chantal Verbiest - à 10h30 au Theater Hotel, Arenbergstraat 30 - réservation obligatoire au plus tard le samedi qui précède - Organisateur: Cultura - Tél: 02.657.23.34.
- **Me 08/12/2010 à Gand - Le Caravage, peintre maudit, chevalier de Malte** - conférence par S.A.R. le Prince Jean de France, duc de Vendôme - à 20 h à l'Hôtel Falligan, Kouter 172 - Organisateur: Amitiés françaises de Gand - Tél: 09.224.16.17.
- **Je 09/12/2010 à Bruxelles - La Villa Empain** - visite guidée - à 11h avenue Franklin Roosevelt - inscription obligatoire - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Je 09/12/2010 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Je 09/12/2010 à Gand - Putain de guerre** - conférence littéraire par Jacques Tardi et Jean-Pierre Verney, auteurs - en association avec l'université de Gand et "Hoger Instituut voor franse cultuur" - à 19h à l'auditorium 61, Recollettenlei 3 - Organisateur: Alliance française de Flandre orientale - Tél: 0497.37.35.59.
- **Je 09/12/2010 à Villeneuve d'Ascq - Habiter poétiquement le monde** - visite guidée de l'exposition au LAM, Lille Métropole Musée d'Art moderne, d'Art contemporain et d'Art brut - rendez-vous à 14h45 au musée, Allée du Musée, 1 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire - Tél: 09.223.15.89.
- **Sa 11/12/2010 à Anvers - L'envers du zoo d'Anvers** - visite guidée pour voir ce qui se passe derrière les cages - à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Association culturelle de Grimbergen - Tél: 0495.82.29.11.
- **Sa 11/12/2010 à Bruxelles - Musée Horta** - visite guidée en nocturne - à 17h15, rue Américaine, 25 à 1060 Bruxelles - prière de s'inscrire - Organisateur: Association Culturelle Francophone du Grand Zaventem - Tél: 068.55.32.64.
- **Sa 11/12/2010 à Dilbeek - Soirée cinéma** - choix par les participants entre 2 films - à 20h dans le local de l'association, chaussée de Ninove 116 - inscription obligatoire - Organisateur: Association Culturelle de Dilbeek - Tél: 02.466.32.31.
- **Sa 11/12/2010 à Gand - Ouverture de la bibliothèque** - de 10h00 à 12h00 - Gasmeterlaan 207 - Organisateur: Association des Français de Gand - Tél: 09.230.31.59.
- **Sa 11/12/2010 à Gand - Arbre de Noël** - à 14h30 à l'Académie Van Eyck, Kortrijksesteenweg 532 - Organisateur: Entraide française de Gand - Tél: 09.238.37.41.
- **Sa 11/12/2010 à Louvain - Cours de jardinage** - à 10h - réservé aux membres - prière de s'inscrire - Organisateur: Cercle de conférences de Louvain - Tél: 016.48.98.61.
- **Di 12/12/2010 à Braine-le-Château - Braine par monts et par vaux** - randonnée de 7,5 km - à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Vie et Culture Tervuren - Tél: 02.767.48.86 - [www.infotervuren.be](http://www.infotervuren.be)
- **Di 12/12/2010 à Bruges - Ile Maurice, trésor nature** - reportage audiovisuel par Eric Lorang - à 10h15 - réservé aux membres - Organisateur: Kring voor Zeevaart vzw - Tél: 0477.49.10.57.
- **Lu 13/12/2010 à Anvers - Déjeuner** - à 12h au restaurant "Le Paon royal" - prière de s'inscrire - Organisateur: Chambre française de Commerce et d'Industrie pour les Provinces d'Anvers et du Limbourg - Tél: 03.248.15.98.
- **Lu 13/12/2010 à Anvers - Scrabble** - chaque deuxième lundi du mois à 14h - prière de s'inscrire - Organisateur: Accueil français d'Anvers - Tél: 03.440.03.42
- **Lu 13/12/2010 à Anvers - L'avenir du mariage** - conférence Pascal Bruckner, philosophe, essayiste et romancier - à 20h dans l'auditorium Beethoven de l'hôtel Ter Elst, Ter Elststraat 310 à Edegem - Organisateur: Amitiés françaises d'Anvers - Tél: 03.232.17.85.
- **Lu 13/12/2010 à Louvain - L'appel de la steppe, d'Istanbul aux confins mongols** - reportage audiovisuel de Antoine de Changy - à 20h Huis der Notarissen, Bondgenotenlaan 134 - ouverture des portes à 19h30 - Organisateur: Cercle de conférences de Louvain - Tél: 016.23.32.04.
- **Ma 14/12/2010 à Gand - Israéliens et palestiniens feront-ils un jour la paix?** - déjeuner-causerie par Stéphane Amar - à 12h (ouverture des salons à 11h30) au CRAL, Recollettenlei - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Ma 14/12/2010 à Rhode-Saint-Genèse - L'énigme Schubert, le mal qui ne pouvait dire son nom** - conférence "Midis de Rhode", avec extraits musicaux par Jean-Louis Michaux, docteur en médecine - de 12h30 à 14h au centre culturel, Wauterbos 3 - Organisateur: Association culturelle de Rhode-Saint-Genèse - Tél: 02.358.43.68.
- **Me 15/12/2010 à Gand - Les interventions cardiaques mini invasives au 21ème siècle, une demande justifiée** - conférence par le docteur Hugo Vanermen - la conférence sera suivie d'un diner - à 20h au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.15.89.
- **Je 16/12/2010 à Anvers - Déjeuner spécial fin d'année** - rencontre entre membres du club - à 12h au restaurant "A la ville", 37 Zirckstraat - prière de s'inscrire - Organisateur: Probus Schelde 2 - Tél: 03.666.82.88
- **Je 16/12/2010 à Dilbeek - Tournoi de ping-pong** - après-midi conviviale à coloration sportive - de 14h à 16h au local de l'association, chaussée de Ninove 116 - inscription obligatoire - Organisateur: Association Culturelle de Dilbeek - Tél: 02.569.63.15.
- **Je 16/12/2010 à Knokke - Dîner mensuel** - à 19h30 au restaurant l'Aquilon - prière de s'inscrire - Organisateur: Club Richelieu Zwin - Tél: 0477.63.70.38.
- **Ve 17/12/2010 à Gand - Bridge** - Duplicate formule Howell et Mitchel - à 14h15 au CRAL, Recollettenlei 3 - réservé aux membres et invités - Organisateur: Cercle Royal Artistique et Littéraire de Gand - Tél: 09.223.35.73.
- **Di 19/12/2010 à Dilbeek** - La vie et l'oeuvre de Monteverdi - exposé avec illustrations musicales de M. et M. Dandoy - à 16h dans le local de l'association, chaussée de Ninove 116 - inscription obligatoire - Organisateur: Association Culturelle de Dilbeek - Tél: 02.466.32.31.

**Remarques:** Les activités qui ne se déroulent pas en Flandre sont organisées au départ de la Flandre. Consultez les mises à jour sur notre site internet.

■ **Rêves d'ange heureux**

Buffet-spectacle



À l'occasion de la fête de la Communauté française, diverses associations francophones de la périphérie bruxelloise se réunissent pour une soirée conviviale. Un buffet suivi d'un spectacle de Paolo Doss, un clown poète qui joue avec les mots, aborde de nombreux sujets et nous plonge aussi dans le monde de la peur bien que ce one-man show soit placé résolument sous le signe du rire, car personne encore n'a peur de ... mourir de rire !

Woluwé-Saint-Pierre, 2/10

■ **Abbaye de Stavelot et**

**Château de Reinhardstein**

Journée découverte



Les amis de l'Association de Grimbergen partent en balade dans l'est du pays. Le matin, découverte des 3 musées créés au sein de l'abbaye de Stavelot : musée de la Principauté Stavelot-Malmedy, musée du Circuit Spa-Francorchamps et musée Guillaume Appolinaire. Après un repas ardennais, départ pour le Centre nature de Botrange avec promenade en char à bancs pour découvrir la fagne et le château de Reinhardstein.

Province de Liège, 23/10

## « Ensor démasqué »

Visite de l'exposition à l'Espace Culturel ING

L'événement de l'automne, c'est le 150<sup>ème</sup> anniversaire de James Ensor. A Bruxelles, Gand et Ostende, plusieurs expositions tentent de démasquer le peintre ostendais. Le CRAL de Gand, l'Accueil d'Anvers, Rencontres culturelles et Vie et Culture de Tervuren visitent l'Espace culturel ING où le Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers et le Palais des Beaux-Arts de Bruxelles s'unissent pour dévoiler l'œuvre d'Ensor sous un jour nouveau.



Ensor démasqué emmène le visiteur dans l'atelier de l'artiste en lui faisant découvrir sa pensée et son évolution artistique. L'exposition s'articule autour de trois grands thèmes.

Dans un premier temps, celle-ci montre qu'Ensor était l'un des plus grands peintres réalistes du XIX<sup>e</sup> siècle. Ses natures mortes, portraits, tableaux de genre moderne et dessins prouvent qu'il voulait et pouvait rivaliser avec les maîtres anciens et ses contemporains. L'exposition s'intéresse ensuite aux fameux tableaux grotesques et ses masques. Ce sont enfin de multiples photos, documents d'archives, cahiers d'école, brouillons presque indéchiffrables ou réflexions jetées sur papier et raturées qui sont exposés.

Bruxelles, 7/10, 15/10, 19/11, 28/11

## La Villa Empain

Visite

La Villa Empain, c'est l'histoire d'une famille belge hors normes. Le père fondateur Edouard Empain, un homme d'affaires wallon qui a participé à l'aventure industrielle du tramway et du chemin de fer belges, laisse à sa mort en 1929, une fortune colossale. Son fils demande au célèbre architecte Michel Polak de lui construire une villa de prestige.



Cette villa s'impose d'emblée comme un chef d'œuvre alliant le luxe des matériaux à la rigueur d'une structure art déco. La demeure est rapidement cédée à l'Etat belge pour en faire un musée des arts décoratifs puis est réquisitionnée par l'armée allemande, pour servir ensuite d'ambassade puis de siège pour RTL. Durant plus de 10 ans, elle reste inoccupée. En 2006, elle est achetée par la Fondation Boghossian et grâce au soutien de la Région Bruxelloise, elle est classée puis magnifiquement restaurée. Depuis cette année, elle abrite un Centre d'art et de dialogue entre les cultures d'Orient et d'Occident.

Cette visite est organisée par les associations de Grimbergen, Rhode et du Grand Zaventem ainsi que le CRAL de Gand. Notons que, le 20 octobre, ce dernier propose également une conférence consacrée aux travaux de restauration de la Villa Empain.

Bruxelles, 9/10, 23/10, 20/11, 9/12

## « Sir Charlie Chaplin »

Déjeuner-conférence dans le cadre du cycle « Cultura »



Cette saison, Chantal Verbiest organise un cycle de déjeuners-conférences sur le thème « Cultura fait son cinéma ». La première sera consacrée à Chaplin l'une des personnes les plus créatives de l'ère du cinéma muet.

Réalisateur, scénariste, producteur, monteur et même compositeur, sa carrière durera plus de 65 ans, du music-hall en Angleterre à sa mort en Suisse. Son

personnage de Charlot (« The Tramp », « le vagabond » en anglais) est dans toutes les mémoires : sans domicile fixe aux manières raffinées de gentleman, révolté et sentimental, Charlot arrache des larmes de rire ou de chagrin.

Son premier film muet date de 1914 et porte le titre révélateur de « Charlot est content de lui ». Depuis « Le Kid » jusqu'à « Limelight », en passant par « Le Dictateur », une succession d'œuvres fortes et personnelles. Personnalité multiple et parfois dérangeante, Charlie Chaplin a incontestablement marqué l'histoire du cinéma et, sans doute, l'Histoire tout court.

Ces déjeuners-conférences ont lieu, à 11h, au Memlinc Palace Hôtel à Knokke et au Theater Hôtel à Anvers.

**Knokke, 16/10**  
**Anvers, 20/10**

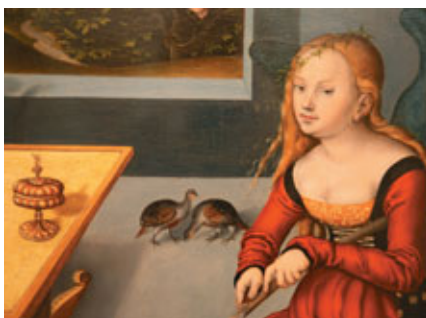
## « Lucas Cranach et son temps »

Visite de l'exposition au Palais des Beaux-Arts

Le CRAL de Gand, Rencontres culturelles de Tervuren ainsi que les associations culturelles de Rhode Saint Genèse et du Grand Zaventem visiteront au Palais des Beaux-Arts à Bruxelles, l'exposition consacrée à Lucas Cranach l'un des plus grands peintres européens du XVI<sup>e</sup> siècle.

Cette exposition – la première consacrée à l'artiste dans un pays du Benelux – replace l'œuvre de cette personnalité de la Renaissance allemande dans le contexte social, culturel et artistique de son époque. Peintre de cour, mais également pour des particuliers, Cranach était étroitement impliqué dans la vie culturelle et religieuse de son temps. Il était lié d'amitié avec certains protagonistes majeurs de l'époque, notamment avec la personnalité religieuse la plus controversée d'Europe, Martin Luther. Cranach a libéré la nudité et le pouvoir de la femme dans un style sensuel antiacadémique.

Au détour de 150 peintures, dessins et gravures rarement exposés, l'exposition permet de découvrir l'authenticité et l'originalité de son art raffiné, son travail d'atelier mais aussi les liens étroits qui l'unissaient à ses contemporains d'Allemagne, d'Italie et des Pays-Bas, tels Dürer ou Metsys. Un voyage à travers une période passionnante de l'histoire européenne.



**Bruxelles, 23/10, 19/11, 25/11, 27/11**

## ■ Van Eyck à Dürer

Visite de l'exposition



Bruges organise tous les cinq ans, un grand festival culturel. Celui de 2010 est intitulé « Bruges Central ». Parmi les moments forts de cet événement : l'exposition d'art historique « Van Eyck à Dürer ». Au 15<sup>e</sup> siècle, les Primitifs Flamands comme Jan van Eyck sont à l'origine d'une véritable révolution artistique en Europe centrale. Le Club Richelieu Zwin et GWA Gand visiteront cette exposition qui réunit pour la première fois les œuvres des Primitifs et celles de leurs contemporains.

**Bruges, 10/11, 25/11**

## ■ Appel de la steppe, d'Istanbul aux confins Mongols (Exploration du Monde)



Après avoir déambulé une année durant, sur la route de la soie à travers la Turquie, l'Iran, l'Ouzbékistan, le Kirghistan, la Chine et la Mongolie, Antoine de Changy et sa compagne décident de partager, pendant un an, la vie d'une famille nomade dans les steppes de l'Altaï mongol. Ils y découvriront les réalités de ces terres impitoyables, sauvages et d'une beauté fascinante.

**Linkebeek, 19/11**  
**Renaix, 29/11**

■ **Tournoi de Bridge**  
au profit d'AMADE



Le comité de la régionale de Flandre occidentale et orientale d'AMADE, l'Association Mondiale des Amis de l'Enfance organise son tournoi annuel de Bridge, dans les salons du Cercle royal de la Concorde à Gand. Deux formules sont proposées : Duplicate et Duplicate série récréative. Les bénéfices générés par ce tournoi et la tombola annexe viendront en aide aux enfants démunis de la région.

Gand, 21/11

■ **Corinne Hoex**

Conférence dans le cadre des  
Lundis de la bibliothèque



La Bibliothèque Charles Bertin invite l'écrivain Corinne Hoex à nous entretenir de son œuvre. Cette jeune Bruxelloise, licenciée en Histoire de l'Art et Archéologie, est l'auteur de plusieurs études relatives aux arts et traditions populaires. Depuis quelques années, elle se consacre à l'écriture de fiction. Elle présentera ses deux derniers romans publiés aux Impressions Nouvelles : *Ma robe n'est pas froissée* et *Décidément je t'assassine*.

Rhode-Saint-Genèse, 6/12

## « Ile Maurice, trésor nature »

Conférence « Cap sur le Monde »

Le Cercle maritime de Bruges, pour sa 90<sup>e</sup>ème saison, ainsi que le Cercle de conférences de Louvain, proposent des reportages sur des destinations du monde entier dont un sur l'Ile Maurice. Cette île ne peut échapper au vocabulaire élogieux car elle n'est qu'une variation sur les thèmes de l'eau, du sable et de la lumière. Elle évoque des images bleu lagon, avec en prime le blanc lumineux des plages. Mais ce reportage ne s'attache pas qu'à décrire des paysages, il évoque aussi la vie des gens.



L'île offre une diversité ethnique foisonnante avec une population bigarrée où les gens vivent en harmonie. On y trouve un profond respect et une connaissance de l'autre. Les religions pratiquées avec ferveur en sont le meilleur exemple. Aux résonances des cloches répond le muezzin appelant à la prière, le tout dans de fortes fragrances d'encens échappées des temples tamouls ou hindous.

Mêlés à cela, des paysages qui séduisent les randonneurs, des îles satellites où l'on protège une faune endémique et d'intéressantes spécificités locales. A découvrir aussi dans ce reportage : coupeurs de cannes à sucre, tailleurs de diamant et cueilleuses de thé qui, telles des papillons, passent de bouquets en bouquets.

Louvain, 8/11  
Bruges, 12/12

## « Filles au pair »

Pièce de théâtre de Vincent DURAND



Comme chaque automne, le théâtre La Ruche nous propose son spectacle : une joyeuse comédie intitulée « Filles au pair » qu'ils joueront le vendredi 19 et le samedi 20 novembre à 20h dans l'auditorium du Cercle royal artistique et littéraire (CRAL) à Gand. Belle initiative pour la jeunesse : la troupe a invité des classes et leur professeur de français pour la générale.

Devenir fille au pair ! Qui n'en a jamais rêvé ? ... Seulement voilà : on ne s'improvise pas fille au pair ! ... Sauf si ... le sort vous y contraint bien malgré vous ! C'est ce qui va arriver chez les Duchemin. Jacques et son fils Louis ont eu, en effet, la même et fâcheuse idée : faire passer un « imposteur » – pour le premier sa maîtresse, pour le second sa petite amie – pour la fille au pair que Madame Duchemin a engagée. Or, qu'advient-il quand la vraie fille au pair et le mari de la maîtresse débarquent coup sur coup ?

Une cascade de quiproquos hilarants et étourdissants, qui s'enchaînent à cent à l'heure, des répliques ciselées qui font mouche à chaque fois, au service de personnages hauts en couleurs et aux accents étrangers savoureux. Bref, une comédie brillante, dans la plus pure tradition des vaudevilles.

Gand, 19 et 20/11